



VÝROČNÍ ZPRÁVA  
GESCHÄFTSBERICHT



 **VICTORIA**  
**VOLKSBANKEN**  
POJIŠŤOVNA, A.S.

A member of the **ERGO** Insurance Group.





**VÝROČNÍ ZPRÁVA 2009**  
**GESCHÄFTSBERICHT 2009**

Člen pojišťovací skupiny **ERGO** ve sdružení s Volksbanken  
Ein Unternehmen der **ERGO** Versicherungsgruppe im Verbund mit den Volksbanken



VICTORIA VOLKSBANKEN  
pojišťovna, a.s.

**VÝROČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2009**  
**BERICHT FÜR DAS**  
**GESCHÄFTSJAHR 2009**

Řádná valná hromada 30. dubna 2010 v Praze  
Ordentliche Hauptversammlung am 30. April 2010 in Prag

	Orgány společnosti .....	4
	Zpráva dozorčí rady .....	5
<b>Situační zpráva</b>	Ekonomika 2009 .....	6
	Pojišťovnictví 2009 .....	7
	Pojišťovnictví 2010 .....	8
	Přehled průběhu hospodaření v roce 2009 .....	9
	Životní pojištění .....	9
	Neživotní pojištění .....	10
	Výsledek netechnického účtu .....	11
	Zajištění .....	11
	Finanční umístění .....	11
	Personální politika .....	11
	Obchodní vztahy .....	12
	Hospodářský výsledek .....	12
	Následné události.....	12
	Rozvoj obchodu v roce 2009 .....	12
	Návrh na použití hospodářského výsledku .....	14
<b>Roční účetní závěrka</b>	Rozvaha za roky 2008–2009 .....	15
	Výkaz zisků a ztrát za roky 2008–2009 .....	17
	Přehled o změnách vlastního kapitálu za roky 2008–2009.....	20
	Příloha účetní závěrky .....	21
<b>Dodatek</b>	Zpráva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou .....	46
	Zpráva auditora .....	50

	Gesellschaftsorgane .....	4
	Bericht des Aufsichtsrates .....	5
<b>Lagebericht</b>	Wirtschaftslage 2009 .....	6
	Versicherungswirtschaft 2009 .....	7
	Versicherungswirtschaft 2010 .....	8
	Geschäftsverlauf 2009 im Überblick .....	9
	Lebensversicherung .....	9
	Nichtlebensversicherung .....	10
	Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung .....	11
	Rückversicherung .....	11
	Kapitalanlagen .....	11
	Personal .....	11
	Wirtschaftliche Beziehungen .....	12
	Bilanzergebnis .....	12
	Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag .....	12
	Geschäftsentwicklung 2009 .....	12
	Vorschlag zur Verwendung des Jahresergebnisses.....	14
<b>Jahresabschluss</b>	Bilanz für die Jahre 2008–2009 .....	15
	Gewinn- und Verlustrechnung für die Jahre 2008–2009 .....	17
	Übersicht der Änderungen des Eigenkapitals für die Jahre 2008–2009 .....	20
	Anhang zum Jahresabschluss .....	21
<b>Anhang</b>	Bericht über die Beziehungen zwischen der beherrschten Person und anderen Personen .....	46
	Bericht des Abschlussprüfers .....	50

**Dozorčí rada:** Mag. Ingo Lorenzoni, předseda  
Mag. Wolfgang Perdich, místopředseda  
Dkfm. Thomas Schöllkopf

**Představenstvo:** Mag. Karl Vosatka, předseda  
Kurt Rössler, místopředseda  
Dr. Ing. Pavel Chmelík

**Prokurista:** Jana Jenšová



**Aufsichtsrat:** Mag. Ingo Lorenzoni, Vorsitzender  
Mag. Wolfgang Perdich, stv. Vorsitzender  
Dkfm. Thomas Schöllkopf

**Vorstand:** Mag. Karl Vosatka, Vorsitzender  
Kurt Rössler, stv. Vorsitzender  
Dr. Ing. Pavel Chmelík

**Prokurist:** Jana Jenšová

V průběhu obchodního roku nás představenstvo pravidelně informovalo o vývoji hospodaření společnosti a všech důležitých záležitostech. Průběžně jsme dohlíželi na vedení společnosti, naše kontroly nevedly k žádným stížnostem.

Přiložená roční účetní závěrka za rok 2009 byla auditovaná společností KPMG Česká republika Audit, s.r.o., která k ní vydala výrok bez výhrad.

Dozorčí rada tyto podklady podrobně ověřila a roční účetní závěrku pro rok 2009 schválila. S návrhem představenstva na použití ročního hospodářského výsledku dozorčí rada bez výhrad souhlasí.

Praha, duben 2010

Dozorčí rada  
Mag. Ingo Lorenzoni, předseda

Während des Geschäftsjahres hat uns der Vorstand regelmäßig über die Geschäftsentwicklung der Gesellschaft und alle wichtigen Angelegenheiten informiert. Der Aufsichtsrat hat laufend die Geschäftsführung des Vorstandes überwacht und die Kontrollen haben keinen Anlass zu Beanstandungen gegeben.

Der beigefügte Jahresabschluss für das Jahr 2009 wurde von der KPMG Česká republika Audit, s.r.o., Prag geprüft und mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen.

Prag, im April 2010

Der Aufsichtsrat  
Mag. Ingo Lorenzoni, Vorsitzender

Der Aufsichtsrat hat diese Unterlagen eingehend geprüft und den Jahresabschluss für das Jahr 2009 gebilligt. Dem Vorschlag des Vorstandes über die Verwendung des Jahresergebnisses schloss sich der Aufsichtsrat an.

## ■ EKONOMIKA 2009

Hrubý domácí produkt v úhrnu za rok 2009 meziročně reálně poklesl o 4,1%, (2008: růst 3,1%). V prvních dvou čtvrtletích roku 2009 pokračoval pokles HDP v souvislosti s propadem zahraniční poptávky. Ve třetím kvartálu 2009 byl zaznamenán nárůst hrubého domácího produktu oproti předchozímu čtvrtletí o 0,6%, který pokračoval i ve čtvrtém kvartálu 2009. K překonání fáze poklesu ekonomické výkonnosti přispělo oživení ekonomiky západní Evropy a následný růst vývozu zboží; vymizel negativní příspěvek zahraničního obchodu k růstu HDP.

V roce 2009 došlo k poklesu ve všech složkách HDP s výjimkou spotřeby vlády, která zmírnila recesi. Největší pokles byl zaznamenán u tvorby hrubého kapitálu, ve druhé polovině roku 2009 začala postupně klesat spotřeba domácností. Přebytek obchodní bilance je kompenzován zhoršující se bilancí služeb.

Na nabídkové straně ekonomiky došlo k poklesu tvorby hrubé přidané hodnoty především ve zpracovatelském průmyslu v souvislosti s oslabením zahraniční poptávky. Přidaná hodnota klesla i ve službách a v odvětvích obchodu. Přírůstky ve tvorbě přidané hodnoty byly

zaznamenány v peněžnictví, pojištnictví a v telekomunikačních službách. V zemědělství klesla hrubá přidaná hodnota v běžných cenách kvůli propadu cen výstupů.

Hrubý domácí produkt za EU 27 klesl podle odhadu Eurostatu v roce 2009 o 4,2%.

V roce 2009 činila obecná míra nezaměstnanosti 6,7%, oproti minulému roku se zvýšila o 2,3 procentního bodu, což představuje nejvyšší meziroční nárůst nezaměstnanosti od roku 1999.

Státní rozpočet zakončil rok 2009 se schodkem 192,4 mld. Kč, což představuje nárůst o 173 mld. Kč ve srovnání s předchozím rokem.

Spotřebitelské ceny se zvýšily za uvedené období o 1%, zatímco reálná mzda vzrostla o 3%. Zvýšení hladiny spotřebitelských cen o 1% za rok 2009 bylo ve srovnání s předchozím rokem o 5,3 procentního bodu nižší. Dosažená míra inflace odpovídá hodnotě inflace dosažené v zemích EU 27, kde její hodnota činila v roce 2009 1%.

*Zdroj: Český statistický úřad, Česká národní banka, Eurostat*

## ■ WIRTSCHAFTSLAGE 2009

Das Bruttoinlandsprodukt reduzierte sich im Jahr 2009 real um 4,1% (2008: Wachstum von 3,1%). In den ersten zwei Quartalen 2009 setzte sich die Reduktion des BIP im Zusammenhang mit dem Rückfall der Auslandsnachfrage fort. Im dritten Quartal 2009 wurde eine Steigerung vom BIP gegenüber vorigen Quartal um 0,6% vermerkt, die sich auch im vierten Quartal 2009 fortsetzte. Zur Überwindung der Rückgangsphase der Wertschöpfung trug eine Wiederbelebung der Wirtschaft in Westeuropa und das folgende Wachstum vom Güterexport bei und der negative Beitrag des Auslandsgeschäfts zum BIP Wachstum verschwand.

Im Jahr 2009 kam es zum Rückgang in allen Posten des BIP, mit der Ausnahme von Staatsausgaben. Die Staatsausgaben milderten die Rezession. Der größte Rückgang wurde bei den Bruttoinvestitionen vermerkt. In der zweiten Hälfte 2009 begannen die Konsumausgaben der Haushalte schrittweise zu sinken. Die positive Handelsbilanz wurde durch sich verschlechternde Dienstleistungsbilanz kompensiert.

Von der Angebotsseite der Wirtschaft betrachtet, kam es v. a. in der Verarbeitungsindustrie im Zusammenhang mit der Auslandsnachfrageabschwächung zum Rückgang der Brutto-Mehrwertbildung. Der Mehrwert reduzierte sich auch auf dem Gebiet der Dienstleistungen und in den Handelszweigen. Zugänge in der Brutto-Mehrwertbildung wurden

im Geldverkehr, Versicherungswesen und in den Kommunikationsdienstleistungen vermerkt. In der Landwirtschaft ist der Brutto-Mehrwert in den laufenden Preisen wegen des Preisverfalls der Outputs zurückgegangen.

Das Bruttoinlandsprodukt in den 27 EU-Ländern reduzierte sich im Jahr 2009 laut Schätzungen von Eurostat um 4,2% .

Im Jahr 2009 betrug die allgemeine Arbeitslosigkeit 6,7%. Dies entspricht gegenüber dem Vorjahr einer Steigerung um 2,3 Prozentpunkte, was den höchsten zwischenjährlichen Anstieg der Arbeitslosigkeit seit 1999 darstellt.

Das Staatsbudget schloss im Jahr 2009 mit einem Defizit in Höhe von CZK 192,4 Mrd. Das bedeutet im Vergleich zum Vorjahr ein Wachstum um CZK 173 Mrd.

Die Verbraucherpreise erhöhten sich in diesem Zeitraum um 1%, wobei der Reallohn um 3% gewachsen ist.

Der Anstieg der Verbraucherpreise um 1% war im Jahr 2009 um 5,3 Prozentpunkte niedriger als die Vorjahreswerte. Die Inflationsrate entspricht dem Wert der in EU-Ländern erreichten Inflation, deren Höhe im Jahr 2009 1% betrug

*Quelle: Tschechisches Statistisches Amt (ČSÚ), Tschechische Nationalbank (ČNB), Eurostat*

## ■ POJIŠTOVNICTVÍ 2009

Finanční a hospodářská krize se projevila ve zpomalení tempa růstu českého pojistného trhu přibližně na polovinu proti roku 2008. V roce 2009 vybraly české pojišťovny na pojistném 139,9 mld. Kč, což v meziročním srovnání představuje nárůst o 2,3%. Vyplývá to z předběžných výsledků, které v lednu 2010 zveřejnila Česká asociace pojišťoven, sdružující 30 komerčních pojišťoven, jejichž podíl na předepsaném pojistném v České republice představuje 98%.

U životního pojištění se tempo růstu zvýšilo na 5,1%, v roce 2008 byl dosažen meziroční růst předepsaného pojistného 4,5%. Předepsané pojistné v životním pojištění činilo v roce 2009 59,2 mld. Kč. K nárůstu významně přispělo předepsané pojistné v rámci samostatně jednorázově placených smluv, které se ve srovnání s minulým rokem zvýšilo o 16,3%. Růst zaznamenalo i běžně placené pojištění; předepsané pojistné se meziročně zvýšilo o 3,3%, obchodní

produkce v hodnotovém vyjádření zaznamenala oproti roku 2008 nárůst 2,6%. Podíl životního pojištění na celkovém předepsaném pojistném vzrostl ze 41,21% v roce 2008 na 42,3% v roce 2009.

Po dvou letech s meziročním růstem předepsaného pojistného kolem 5% zaznamenalo neživotní pojištění v roce 2009 stagnaci. V oblasti neživotního pojištění vybraly pojišťovny na pojistném 80,8 mld. Kč, což v meziročním srovnání představuje nárůst o pouhých 0,4%. V důsledku poklesu prodeje vozidel, došlo k více než dvouprocentnímu snížení předepsaného pojistného v havarijním pojištění; pokles zaznamenalo i zákonné pojištění odpovědnosti zaměstnanců. Předepsané pojistné u podnikatelských majetkových pojištění mírně vzrostlo.

*Zdroj:  
Česká asociace pojišťoven (ČAP)*

## ■ VERSICHERUNGSWIRTSCHAFT 2009

Die Finanz- und Wirtschaftskrise wirkte sich in einer Verlangsamung des Wachstumstempos am tschechischen Versicherungsmarktes ungefähr auf eine Hälfte im Vergleich zu 2008 aus. Im Jahr 2009 vereinnahmten tschechische Versicherungsgesellschaften CZK 139,9 Mrd. an Prämien, was im zwischenjährigen Vergleich eine Steigerung um 2,3% darstellt. Das folgt aus den vorläufigen Ergebnissen, die im Januar 2010 durch die Tschechische Versicherungsassoziation (Česká asociace pojišťoven, ČAP) veröffentlicht wurden. Die Versicherungsassoziation vereint 30 kommerzielle Versicherungsgesellschaften, deren Anteil an den gebuchten Prämien in der Tschechischen Republik 98% beträgt.

Das Wachstumstempo bei der Lebensversicherung wurde 2009 auf 5,1% erhöht, im Jahr 2008 wurde eine zwischenjährige Steigerung der gebuchten Prämien von 4,5% erzielt. Die gebuchten Prämien in der Lebensversicherung betragen im Jahr 2009 CZK 59,2 Mrd. Zu der Steigerung trugen deutlich die gebuchten Prämien im Rahmen von einzeln einmalig bezahlten Verträgen bei, die im Vergleich zum Vorjahr um 16,3% erhöht wurden. Eine

Steigerung verzeichnete auch die laufend bezahlte Versicherung; die gebuchten Prämien stiegen zwischenjährlich um 3,3%, die Produktion des Neugeschäftes vermerkte ein Wachstum gegenüber 2008 um 2,6%. Der Anteil der Lebensversicherung an den gesamten gebuchten Prämien wurde von 41,21% im Jahr 2008 auf 42,3% im Jahr 2009 erhöht.

Nach zwei Jahren mit der zwischenjährigen Steigerung von 5% wurde in der Nichtlebensversicherung im Jahre 2009 eine Stagnation verzeichnet. Auf dem Gebiet der Nicht-Lebensversicherungen kassierten die Versicherungsgesellschaften an Prämien CZK 80,8 Mrd. was im zwischenjährigen Vergleich ein Wachstum nur um 0,4% darstellt. In Folge des Rückgangs beim Wagenverkauf kam es zur mehr als 2%-tigen Reduktion der gebuchten Prämien in Kaskoversicherung; eine Reduktion vermerkte auch die Berufshaftpflichtversicherung. Die gebuchten Prämien bei Unternehmersachversicherung nahmen leicht zu.

*Quelle: Tschechische Versicherungsassoziation – Česká asociace pojišťoven (ČAP)*

## ■ POJIŠTOVNICTVÍ 2010

Evropský pojišťovací sektor byl zasažen finanční krizí méně než ostatní odvětví, i když ho zasáhly investiční ztráty. V roce 2008 představoval v Evropě podíl pojišťovnictví na HDP 7,7% oproti 8,8% v uplynulém roce. Životní pojištění se v Evropě v roce 2008 podílelo 4,7% na HDP. V České republice je vzhledem k ochlazení ekonomiky v roce 2009 propojištěnost v životním pojištění na historicky nejvyšší hodnotě 1,6% HDP. Trh životního pojištění v České republice má do budoucna významný potenciál růstu. V dalším roce lze očekávat pokračování přesunu zájmu klientů od produktů investičního pojištění ke garantovaným produktům (produkty tradičního kapitálového životního pojištění nebo investičního pojištění s garantovaným výnosem).

V neživotním pojištění se nedá vyloučit stagnace jako v roce 2009. Příležitosti k růstu představují speciální pojistky, např. pojištění pohledávek nebo pojištění z důvodu ztráty zaměstnání, stejně tak i inovativní řešení v oblasti zdravotního pojištění. Reforma ve financování zdravotnictví by přinesla pozitivní změny v rozvoji zdravotního a úrazového pojištění. V důsledku hospodářského vývoje v automobilovém průmyslu, který byl v loňském roce ještě silně podpořen šrotovným, se pro rok 2010 očekává pokles především v pojištění motorových vozidel.

Od 1. 1. 2010 platí v České republice nový zákon o pojišťovnictví a navazující prováděcí předpisy, které mimo jiné specifikují požadavky na vnitřní kontrolní systém pojišťoven. Probíhá implementace směrnice Solvency II do vnitrostátních právních předpisů členských států EU, která by měla být ukončena do konce října 2012. Cílem nové úpravy je sladit kapitálové požadavky s riziky, které pojišťovny na sebe berou. Upravuje výpočet kapitálových požadavků, požadavky na řízení rizika a vnitřní kontrolní systém, očekávaný stupeň transparentnosti a zveřejňování informací. Z průzkumu, který provedla společnost KPMG International ve spolupráci s Economist Intelligence Unit mezi vedoucími pracovníky pojišťoven v celém světě, vyplývá, že pojišťovny očekávají od této legislativy pozitivní dopad na finanční stabilitu a řízení rizik a kapitálu. Současně se však obávají, že omezí jejich růst a ziskovost.

*Zdroj:*  
*Česká asociace pojišťoven (ČAP)*

*European Insurance in Figures, October 2009, CEA Insurers of Europe Getting the balance right, November 2009, KPMG*

*Pojišťovnictví v roce 2015, BANKOVNICTVI.IHNED.CZ 18. 11. 2009*



## ■ VERSICHERUNGSWIRTSCHAFT 2010

Der europäische Versicherungssektor wurde durch die Finanzkrise weniger als andere Gebiete beeinflusst, obwohl er durch Investitionsverluste getroffen wurde. Im Jahr 2008 stellte in Europa der BIP Anteil vom Versicherungswesen 7,7% gegenüber 8,8% im Vorjahr dar. Die Lebensversicherung beteiligte sich am BIP in Europa im Jahr 2008 mit 4,7%. In der Tschechischen Republik gibt es in Bezug auf eine Ökonomieabkühlung im Jahr 2009 eine Versicherungsdichte in der Lebensversicherung auf dem historisch höchsten Wert von 1,6% des BIP. Der Markt mit Lebensversicherungen in der Tschechischen Republik hat künftig ein bedeutendes Wachstumspotential. Im nächsten Jahr kann man eine Fortsetzung beim Interessenwandel der Klienten von den Produkten der fondsgebundenen Lebensversicherung zu den garantierten Produkten erwarten (traditionelle Kapitallebensversicherungsprodukte oder fondsgebundene Versicherung mit garantiertem Ertrag).

In der Nicht-Lebensversicherung kann man keine Stagnation wie im Jahr 2009 ausschließen. Wachstumsmöglichkeiten gibt es bei speziellen Versicherungen wie z. B. Forderungsversicherung oder Arbeitslosenversicherung, wie auch innovative Lösungen auf dem Gebiet der Krankenversicherung. Eine Reform in der Gesundheitswesensfinanzierung würde positive Änderungen in der Entwicklung der Kranken- und Unfallversicherung bringen. Bedingt durch die wirtschaftliche Entwicklung in der Fahrzeugindustrie – die im Vorjahr noch stark durch verschiedenste Abwrackprämien gestützt wurde – wird heuer besonders in der Autoversicherung ein Rückgang erwartet.

Seit 1. 1. 2010 gilt in der Tschechischen Republik ein neues Gesetz über Versicherungswesen und anknüpfende Durchführungsvorschriften, welche unter anderem die Forderungen auf internes Kontrollsystem der Versicherungsgesellschaften spezifizieren. Es läuft die Implementierung der Regelung Solvency II in die innerstaatlichen Vorschriften der EU Mitgliedsstaaten, die bis Ende Oktober 2012 beendet sein sollte. Ziel der neuen Regelung ist, die Kapitalforderungen und Risiken anzupassen, welche die Versicherungsgesellschaften auf sich nehmen. Es regelt die Berechnung der Kapitalforderungen, der Forderungen an die Risikosteuerung und auch das interne Kontrollsystem, sowie den erwarteten Transparenzgrad und die Veröffentlichung der Information. Aus der durch KPMG International im Zusammenhang mit Economist Intelligence Unit durchgeführten Analyse unter den Führungskräften der Versicherungsgesellschaften in der ganzen Welt folgt, dass die Versicherungsgesellschaften von dieser Legislative eine positive Auswirkung auf die Finanzstabilität und Risiko- und Kapitalsteuerung erwarten. Gleichzeitig fürchten sie aber, dass ihr Wachstum und ihre Rentabilität begrenzt werden.

*Quelle: Tschechische Versicherungsassoziation – Česká asociace pojišťoven (ČAP)*

*European Insurance in Figures, October 2009, CEA Insurers of Europe*

*Getting the balance right, November 2009, KPMG*

*Versicherungswesen im Jahr 2015, BANKOVNICTVI.IHNED.CZ\_18.11.2009*

## ■ PŘEHLED PRŮBĚHU HOSPODAŘENÍ V ROCE 2009

### Obchodní činnost

Společnost zaznamenala v roce 2009 nárůst objemu pojistného o 19% na 443,6 mil. Kč (2008: 372,9 mil. Kč). Nejvýraznější nárůst nastal v oblasti životního pojištění.

Podíl životního pojištění, které se uzavírá především jako zajištění ve stáří, se zvýšil na úroveň 324,9 mil. Kč a představuje 73,2% z celkového objemu pojistného. Roste význam investičního životního pojištění v produktovém portfoliu společnosti, především díky jednorázově placeným smlouvám. V roce 2009 byly uvedeny dva nové produkty: jednorázové investiční životní pojištění Victoria Garant a investiční životní pojištění Vektor s jednorázovým nebo běžně

placeným pojistným. Poptávka po produktech důchodového pojištění s běžně placeným pojistným a po produktech jednorázového investičního životního pojištění se největší mírou podílela na zvýšení objemu pojistného u životních pojištění v roce 2009.

Předepsané pojistné v oblasti neživotního pojištění činí 118,7 mil. Kč (2008: 103,9 mil. Kč). Ve srovnání s loňským rokem byl dosažen nárůst objemu pojistného o 14,2% především v pojištění léčebných výloh v zahraničí a v připojištěných cestovního pojištění zprostředkovaných především Zdravotní pojišťovnou Ministerstva vnitra ČR.

## ■ ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

### Pojistné, kmen a náklady na pojistná plnění

Předepsané pojistné životních pojištění se zvýšilo o 20,8% na 324,9 mil. Kč (2008: 269 mil. Kč). Významný nárůst v porovnání s rokem předchozím byl zaznamenán u smluv s jednorázově placeným pojistným, kde předepsané pojistné vzrostlo o 47%. Podíl předepsaného pojistného z běžně placených smluv představuje 61,1% celkového předepsaného pojistného v oblasti životního pojištění.

Pozitivní vývoj pokračoval v oblasti důchodového pojištění, které vzrostlo v meziročním srovnání o 25,6% na 162,9 mil. Kč (2008: 129,7 mil. Kč). V investičním životním pojištění jsme zaznamenali růst v předepsaném pojistném o 186,8%. Byly prodávány dva produkty jednorázového investičního životního pojištění:

Raketa Garant (životní pojištění vázané na index) a Victoria Garant (životní pojištění vázané na hypoteční zástavní list) s celkovým předpisem 40,5 mil. Kč. Společnost uvedla v říjnu 2009 nový produkt investičního životního pojištění Vektor s běžně placeným nebo jednorázovým pojistným, u kterého je možnost volby investiční strategie. Předepsané pojistné u tohoto produktu činilo v roce 2009 0,3 mil. Kč.

Náklady na pojistná plnění celkem činily 66,5 mil. Kč (2008: 43,2 mil. Kč). Náklady na pojistná plnění pro případ smrti činily 1,3 mil. Kč (2008: 3,7 mil. Kč), náklady na pojistná plnění u dožití dosáhly hodnoty 11,4 mil. Kč (2008: 14 mil. Kč) a výše nákladů na pojistná plnění u odkupů činila 53,8 mil. Kč (2008: 25,5 mil. Kč).

## ■ GESCHÄFTSVERLAUF 2009 IM ÜBERBLICK

### Geschäftsergebnisse

Im Jahr 2009 verzeichnete die Gesellschaft eine Zunahme des Beitragsvolumens um 19 % auf CZK 443,6 Mio. (2008: CZK 372,9 Mio.). Die deutlichste Zunahme verzeichnete die Lebensversicherung.

Der Anteil der Lebensversicherung, die vor allem zur Altersvorsorge abgeschlossen wird, erhöhte sich auf CZK 324,9 Mio. und stellt 73,2% des gesamten Beitragsvolumens dar. In dem Produktportfolio der Gesellschaft wächst die Bedeutung der fondsgebundenen Lebensversicherung insbesondere wegen einmalig bezahlter Polizzen. In 2009 wurden zwei neue Produkte eingeführt: einmalige fondsgebundene Lebensversicherung Victoria Garant und fondsgebundene Lebensversicherung mit laufender oder

einmaliger Prämien Zahlung Vektor. Den größten Anteil an der Steigerung des Beitragsvolumens bei der Lebensversicherung im Jahr 2009 hat die Nachfrage nach Produkten der Rentenversicherung mit laufend bezahlten Prämien und nach Produkten der einmaligen fondsgebundenen Lebensversicherung.

Die gebuchte Prämie in der Nicht-Lebensversicherungssparte beträgt CZK 118,7 Mio. (2008: CZK 103,9 Mio.). Im Vergleich zum Vorjahr gibt es Steigerung des Beitragsvolumens um 14,2% vor allem in der Auslandsreisekrankenversicherung und in der Zusatzversicherungen der Reiseversicherung insbesondere durch Vermittlung der Krankenkasse Zdravotní pojišťovna Ministerstva vnitra ČR.

## ■ LEBENSVERSICHERUNG

### Prämien, Bestand und Schadenaufwand

Die gebuchte Prämie in der Lebensversicherung erhöhte sich um 20,8% auf CZK 324,9 Mio. (2008: CZK 269 Mio.). Ein bedeutender Zuwachs im Vergleich zum Vorjahr wurde bei den einmalig bezahlten Verträgen verzeichnet, wo die gebuchte Prämie um 47% gestiegen ist. Der Anteil der gebuchten Prämien aus den laufend bezahlten Verträgen macht 61,1% der gesamten gebuchten Prämie in der Sparte der Lebensversicherung.

Eine positive Entwicklung setzte im Bereich der Rentenversicherung fort, die zwischenjährlich um 25,6% auf CZK 162,9 Mio. (2008: CZK 129,7 Mio.) stieg. In der fondsgebundenen Lebensversicherung wurde eine Steigerung der gebuchten Prämien um 186,8% verzeichnet. Es wurden

zwei Produkte der einmaligen fondsgebundenen Lebensversicherung verkauft: Raketa Garant (indexgebundene Lebensversicherung) und Victoria Garant (Lebensversicherung gebunden auf Hypothekarspfandbrief), mit der Gesamtvorschreibung CZK 40,5 Mio. Die Gesellschaft hat im Oktober 2009 ein neues Produkt der fondsgebundenen Lebensversicherung Vektor mit laufend bezahlten oder einmaligen Prämien eingeführt, wobei es die Wahlmöglichkeit einer Anlagestrategie gibt. Die gebuchte Prämie bei diesem Produkt macht im Jahr 2009 CZK 0,3 Mio.

Die Aufwendungen für Versicherungsfälle betragen insgesamt CZK 66,5 Mio. (2008: CZK 43,2 Mio.). Die Ablebensleistungen betragen CZK 1,3 Mio. (2008: CZK 3,7 Mio.),

Nový obchod byl vykázán ve výši 64,1 mil. Kč (2008: 60,2 mil. Kč), což představuje 4 507 kusů (2008: 4 063 ks) nově uzavřených pojistných smluv. Významný ve srovnání s loňským rokem byl nárůst v produkci investičního životního pojištění o 296,6% na hodnotu 11,5 mil. Kč čistého ročního pojistného (2008: 2,9 mil. Kč). Nový

obchod v důchodovém pojištění poklesl o 5% na 44,9 mil. Kč.

Kmenové pojistné u pojistných smluv životních pojištění vzrostlo meziročně o 12,6%, přičemž v oblasti důchodového pojištění bylo dosaženo nárůstu o 24,8%.

#### Výsledek životního pojištění

Pojistně-technický účet životního pojištění se uzavírá s výsledkem -1 559 tis. Kč (ztráta).

## ■ NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

#### Pojistné, kmen a náklady na pojistná plnění

Předepsané pojistné u neživotního pojištění činí celkem 118,7 mil. Kč (2008: 103,9 mil. Kč), což představuje nárůst o 14,2%.

Významný nárůst v předepsaném pojistném byl zaznamenán u pojištění léčebných výloh v zahraničí, kde objem narostl v porovnání s předchozím rokem o 11,2% na úroveň 68,5 mil. Kč (2008: 61,6 mil. Kč). Důvodem tohoto významného nárůstu byla produkce u výjezdního pojištění prodávaného přes Zdravotní pojišťovnu Ministerstva vnitra ČR, se kterou společnost zahájila spolupráci v lednu 2009. Prodej přípojištění zavazadel a odpovědnosti u cestovního pojištění významně přispěl k nárůstu předepsaného pojistného v oblasti majetkového pojištění o 86% na úroveň 9,3 mil. Kč (2008: 5 mil. Kč). Zvýšení obchodní produkce v úrazovém pojištění

a v přípojištění u cestovního pojištění se projevil v nárůstu objemu předepsaného pojistného o 10% na úroveň 40,7 mil. Kč (2008: 37 mil. Kč).

Nový obchod v neživotním pojištění vyjádřený v čistém ročním pojistném se v meziročním srovnání zvýšil o 19 % na 67 mil. Kč (2008: 56,3 mil. Kč). Na nárůstu se podílela především obchodní produkce v oblasti pojištění léčebných výloh v zahraničí, která se ve srovnání s minulým rokem zvýšila o 4,3 mil. Kč (9%).

Kmen pojistných smluv neživotního pojištění vzrostl o 4,8% měřeno ročním pojistným.

Hrubé náklady na pojistná plnění včetně změny rezerv na pojistná plnění v neživotním pojištění vzrostly na 41,4 mil. Kč (2008: 24,8 mil. Kč).

die Erlebensleistungen erreichten eine Höhe von CZK 11,4 Mio. (2008: CZK 14 Mio.) und die Höhe der Versicherungsleistungen bei den Rückkäufen war CZK 53,8 Mio. (2008: CZK 25,5 Mio.).

Das Neugeschäft belief sich insgesamt auf CZK 64,1 Mio. (2008: CZK 60,2 Mio.), es wurden dabei 4 507 Stk. (2008: 4 063 Stk.) Verträge neu abgeschlossen. Bedeutend im Vergleich zum Vorjahr war die

Zunahme der Produktion in der fondsgebundenen Lebensversicherung um 296,6% auf einen Wert von CZK 11,5 Mio. Netto-Jahresprämie (2008: CZK 2,9 Mio.). Das Neugeschäft in der Rentenversicherung wurde um 5% auf CZK 44,9 Mio. reduziert.

Die Bestandsprämie in der Lebensversicherung ist zwischenjährlich um 12,6% gestiegen, wobei im Bereich der Rentenversicherung ein Zuwachs um 24,8% erreicht wurde.

**Ergebnis der Lebensversicherung** Die versicherungstechnische Rechnung schließt mit einem Ergebnis von CZK – 1 559 Tsd. (Verlust).

## ■ NICHTLEBENSVERSICHERUNG

**Prämien, Bestand und Schadenaufwand** Die gebuchte Prämie in der Nichtlebensversicherung beträgt insgesamt CZK 118,7 Mio. (2008: CZK 103,9 Mio.), dies entspricht einer Steigerung um 14,2%.

Ein bedeutender Zuwachs in der gebuchten Prämie wurde bei der Auslandsreisekrankenversicherung verzeichnet, wo das Volumen im Vergleich zum Vorjahr um 11,2% auf das Niveau von CZK 68,5 Mio. (2008: CZK 61,6 Mio.) gestiegen ist. Die Ursache für diese bedeutende Steigerung war die Produktion bei der durch ZPMV ČR verkauften Reiseversicherung, mit der die Gesellschaft eine Zusammenarbeit im Januar 2009 begonnen hat. Verkauf von Gepäckzusatzversicherung und Haftpflicht bei der Reiseversicherung hat bedeutend zum Wachstum der gebuchten Prämien auf dem Gebiet der Sachversicherung um 86% auf das Niveau von CZK 9,3 Mio. (2008: CZK 5 Mio.) beigetragen. Die Steigerung der Geschäftsproduktion

bei Unfallversicherung und bei Zusatzversicherung bei Reiseversicherung zeigte sich in Volumensteigerung der gebuchten Prämien um 10% auf CZK 40,7 Mio. (2008: 37 Mio.).

Das Neugeschäft in Nicht-Lebensversicherung, das in Nettojahresprämien ausgedrückt wird, steigerte sich im zwischenjährlichen Vergleich um 19% auf CZK 67 Mio. (2008: CZK 56,3 Mio.). Am Wachstum beteiligte sich vor allem die Geschäftsproduktion in der Sparte der Auslandsreisekrankenversicherung, die im Vergleich zum Vorjahr um CZK 4,3 Mio. (9%) stieg.

Der Bestand der Versicherungsverträge der Nicht-Lebensversicherung stieg um 4,8%.

Die Bruttoschadenaufwendungen inkl. der Änderung der Rückstellung für Versicherungsleistungen in der Nicht-Lebensversicherung stiegen auf CZK 41,4 Mio. (2008: CZK 24,8 Mio.).

**Výsledek neživotního pojištění** Pojistně-technický účet neživotního pojištění se uzavírá s výsledkem 27 793 tis. Kč (zisk).

**Výsledek netechnického účtu** Netechnický účet se uzavírá s výsledkem 51 tis. Kč (zisk).

**Zajištění** Společnost není činná v oblasti aktivního zajištění.

## ■ FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

K 31. 12. 2009 společnost vykázala finanční umístění v pořizovací hodnotě 1 187 450 tis. Kč (2008: 977 300 tis. Kč). Největší část finančního umístění je investována do pevně úročených instrumentů (v účetní hodnotě 1 171 474 tis. Kč, tj. 95,5% účetní hodnoty portfolia k 31.12.2009), zbývající část portfolia představují majetkové cenné papíry (akciové fondy, podílové listy). Jejich hodnota byla ke konci roku 2009 55 184 tis. Kč, což představuje podíl 4,5% z celkového objemu investic. Investice, u kterých nese investiční riziko pojistník, mají účetní hodnotu 48 987 tis. Kč a zahrnují dluhové a majetkové cenné papíry. Společnost uplatňuje konzervativní investiční

strategii. 74,5% finančního umístění představují státní dluhopisy České republiky, 16% představují dluhopisy Evropské investiční banky. Investice do majetkových cenných papírů mají za cíl zajistit výnos ve středně a dlouhodobém investičním horizontu a přispívají k optimalizaci výnosu a diverzifikaci rizika. Část prostředků je z důvodu zajištění likvidity společnosti umístěna na bankovních účtech, část je investována do realizovatelných cenných papírů, část do krátkodobých termínovaných vkladů. Běžné výnosy z finančního umístění jsou vykázány ve výši 52 997 tis. Kč (2008: 11 233 tis. Kč). Průměrné čisté zúročení činí 4,75% (2008: 1,2%).

## ■ PERSONÁLNÍ POLITIKA

Společnost zaměstnávala ke konci sledovaného období celkem 38 zaměstnanců (2008: 39). Z uvedeného počtu zaměstnanců

je 33 zaměstnanců ve vnitřní službě, 3 ve vnější službě a 2 pracují pro společnost na základě dohody o pracovní činnosti.

<b>Ergebnis der Nichtlebensversicherung</b>	Die versicherungstechnische Rechnung schließt mit einem Ergebnis von CZK 27 793 Tsd. (Gewinn).
<b>Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung</b>	Die nichtversicherungstechnische Rechnung schließt mit einem Ergebnis von CZK 51 Tsd. (Gewinn).
<b>Rückversicherung</b>	Aktive Rückversicherung wird von der Gesellschaft nicht betrieben.

## ■ KAPITALANLAGEN

Zum 31.12.2009 verzeichnete die Gesellschaft Kapitalanlagen zum Anschaffungswert CZK 1 187 450 Tsd. (2008: CZK 977 300 Tsd.). Der größte Teil der Kapitalanlagen wird in festverzinsliche Instrumente investiert (im Buchwert CZK 1 171 474 Tsd., d. h. 95,5% des Buchwertes vom Portfolio zum 31.12.2009), restlicher Teil des Portfolios stellen Vermögenswertpapiere (Aktienfonds, Anteilscheine) dar. Deren Wert zum Ende des Jahres 2009 war CZK 55 184 Tsd., was einen Anteil von 4,5% an dem Gesamtvolumen der Investitionen darstellt. Investitionen, bei denen das Investitionsrisiko durch den Versicherungsnehmer getragen wird, haben den Buchwert von CZK 48 987 Tsd. und beinhalten Schuld- und Vermögenswertpapiere. Die Gesellschaft wendet

konservative Investitionsstrategie an. 74,5% der Kapitalanlagen stellen Staatsanleihen der Tschechischen Republik dar, 16% stellen Schuldverschreibungen der Europäischen Investitionsbank dar. Investitionen in Vermögenswertpapiere sollen einen Ertrag im mittel- und langfristigen Horizont sicherstellen und tragen zur Ertragsoptimierung und Risikostreuung bei. Um die Liquidität der Gesellschaft zu sichern, ist ein Teil der Mittel in Bankkonten investiert, ein Teil in zur Veräußerung verfügbaren Wertpapieren und ein Teil in kurzfristigen Terminanlagen. Die laufenden Erträge aus Kapitalanlagen belaufen sich auf CZK 52 997 Tsd. (2008: CZK 11 233 Tsd.). Die durchschnittliche Nettoverzinsung beträgt 4,75% (2008: 1,2%).

## ■ PERSONAL

Am Ende des Berichtszeitraumes beschäftigte die Gesellschaft insgesamt 38 Angestellte (2008: 39). Davon waren 33 im Innendienst und

3 im Außendienst angestellt, 2 Mitarbeiter arbeiten für die Gesellschaft aufgrund einer Vereinbarung über Arbeitstätigkeit.

## ■ OBCHODNÍ VZTAHY

VICTORIA pojišťovna, a.s. zahájila svoji činnost dne 22. 9. 1994 na základě licence udělené Ministerstvem financí. K 31. 12. 2009 byli akcionáři společnosti: ERGO Austria International Aktiengesellschaft, Vídeň (50,46%), VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungs AG, Vídeň (24,07%) Österreichische Volksbanken AG, Vídeň, (15,74%) a Volksbank CZ, a.s., Praha (9,73%). Změna původního

názvu VICTORIA pojišťovna, a.s. na nový obchodní název VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. byla zaregistrována v červnu 2002. V roce 2009 došlo k následující změně akcionáře: společnost ERGO International Aktiengesellschaft, se sídlem v Düsseldorfu, byla nahrazena společností ERGO Austria International AG se sídlem ve Vídni.

## ■ HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK

Společnost dosáhla zisk za účetní období ve výši 26 285 tis. Kč (2008: 13 509 tis. Kč).

## ■ NÁSLEDNÉ UDÁLOSTI

K datu sestavení výroční zprávy nejsou vedení společnosti známy žádné významné následné události,

které by si vyžádaly úpravu účetní závěrky či výroční zprávy společnosti.

## ■ ROZVOJ OBCHODU V ROCE 2009

Tři pilíře obchodní struktury VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovny, a.s. (dále též VVP) – vlastní obch. síť, Hamburg-Mannheimer, spol. s r. o. a pobočky Volksbank CZ a.s., byly v loňském roce rozšířeny o další odbytovou cestu – Zdravotní pojišťovna Ministerstva vnitra ČR a.s. (ZPMV ČR). Vlastní obchodní síť zaznamenala výrazný nárůst počtu zprostředkova- telů, který ve spojení s kvalitním

zapracováním přinesl nový obrat v odvětví životního pojištění. Životní pojištění se tak stalo odvětvím s největším nárůstem a zařadilo se vedle tradičního produktu zdravotního pojištění cizinců „Welcome,“ ke strategickým produktům nabízeným vlastní obchodní sítí. Závěrem roku přibyl do portfolia nový produkt investičního životního pojištění „Vektor,“ který ještě více posílil



## ■ WIRTSCHAFTLICHE BEZIEHUNGEN

VICTORIA pojišťovna, a.s. hat ihre Geschäftstätigkeit im Rahmen der vom Finanzministerium erteilten Lizenz am 22.9.1994 aufgenommen. Die Aktionäre der Gesellschaft zum 31.12.2009 waren: ERGO Austria International AG, Wien, (50,46%), VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungs AG, Wien (24,07%) Österreichische Volksbanken AG, Wien, (15,74%) und Volksbank CZ, a.s. Prag (9,73%). Die Änderung der

ursprünglichen Bezeichnung von VICTORIA pojišťovna, a.s. auf den Handelsnamen VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. wurde im Juni 2002 registriert. Im Jahr 2009 kam es zur nachstehenden Änderung eines Aktionärs: die Gesellschaft ERGO International Aktiengesellschaft mit Sitz in Düsseldorf wurde durch die Gesellschaft ERGO Austria International AG mit Sitz in Wien ersetzt.

## ■ BILANZERGEBNIS

Die Gesellschaft erzielte für den Abrechnungszeitraum einen Gewinn in Höhe von CZK 26 285 Tsd. (2008: CZK 13 509 Tsd.)

## ■ WESENTLICHE EREIGNISSE NACH DEM BILANZSTICHTAG

Zum Stichtag der Geschäftsberichterstattung sind der Geschäftsführung der Gesellschaft keine für den Jahresabschluss relevanten wesentlichen Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

bekannt, die eine Anpassung des Jahresabschlusses oder des Geschäftsberichtes erforderlich machen würden.

## ■ GESCHÄFTSENTWICKLUNG IM JAHR 2009

Drei Pfeiler der Geschäftsstruktur VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. (nachstehend auch VVP) – das eigene Geschäftsnetz, Hamburg-Mannheimer, spol. s r. o. und die Filialen der Volksbank CZ, a.s. – wurden im Vorjahr um weiteren Vertriebsweg erweitert – Die Krankenkasse des Innenministeriums (Zdravotní pojišťovna Ministerstva vnitra ČR, a.s. – ZPMV ČR).

Das eigene Vertriebsnetz vermerkte einen bedeutenden Zuwachs der Vermittleranzahl, was gemeinsam mit hochwertiger Einarbeitung neuen Umsatz auf dem Gebiet der Lebensversicherungen brachte. Die Lebensversicherung wurde so zur Branche mit größtem Wachstum und ordnete sich neben dem traditionellen Krankenversicherungsprodukt für Ausländer „Welcome“ zu den strategi-

význam životního pojištění v prodeji vlastní obchodní sítě. Trend postupného rozšiřování obchodní sítě bude trvat i nadále v roce 2010, kdy bude provázen rovněž i zvyšováním její kvality. V oblasti produktového portfolia se budeme více orientovat na prodej produktů životního a úrazového pojištění, následně pak i na pojištění majetku občanů, kde na jaře očekáváme velký nárůst vlivem produktové novinky „Bezpečný domov.“ Výsledky roku 2009 nám ukázaly, že cesta nárůstu obratu formou orientace obchodní sítě na nový nábor a kvalitní zapracování, je cestou, která povede k výraznému nárůstu obratu.

Obrat společnosti Hamburg-Mannheimer, spol. s r. o. (dále též HMI) je již tradičně tvořen životním a úrazovým pojištěním a jeho rostoucí trend svědčí o skutečnosti, že se HMI na českém trhu daří. Prodeje produktu Eventus, který zajišťuje občanům bezstarostný důchod jsou důkazem toho, že penzijní reforma je již vlastně tady, i když se s jejím oficiálním startem pořád otáčí.

Volksbank, jako již tradiční partner VVP, přináší velmi zajímavé obraty v investičně zaměřených produktech jednorázového životního pojištění,

které je tak atraktivním doplňkem k produktům banky. Zájem klientů o garantované zhodnocení je důkazem o správně zvolené strategii u tohoto významného partnera. Zajímavé obraty si slibujeme i od nového produktu „Bezpečný domov,“ který svou jednoduchostí naprosto vyhovuje prodejnímu modelu prodeje na přepážkách.

Spolupráce s novým dnes již významným partnerem ZPMV ČR se letos vyvíjela z hlediska obratu produktu cestovního pojištění velmi pozitivně, o čemž svědčí číslo 60.000 pojistných smluv. Letos jsme rozšířili produktové portfolio u tohoto partnera o pojištění pobytu v nemocnici a úrazové pojištění pro spolky a kolektivy.

Díky výše uvedené obchodní strategii, založené na čtyřech na sobě nezávislých odbytových kanálech, se nám daří udržet růsty obratu ve všech produktových odvětvích naší pojišťovny na plánovaných hodnotách. Pracujeme na zvyšování profesionality všech distribučních kanálů, aby obstály v dnešním rychle se vyvíjejícím světě a staly se tak moderními a odborně na vysoké úrovni fungujícími subjekty, přinášejícími klientům službu té nejvyšší kvality.

schen, durch eigenes Vertriebsnetz angebotenen Produkten ein. Am Jahresende kam ein neues Produkt der fondsgebundenen Lebensversicherung „Vektor“ in das Portfolio hinzu, das die Bedeutung der Lebensversicherungen im Verkauf durch das eigene Vertriebsnetz noch stärkte. Der Trend einer laufenden Erweiterung des Vertriebsnetzes wird auch im Jahr 2010 gehalten, wenn es auch durch Qualitätsverbesserung begleitet wird. Auf dem Gebiet des Produktportfolio werden wir uns mehr an den Verkauf von Lebens- und Unfallversicherungsprodukten orientieren; anschließend dann auch an die private Sachversicherung, wo wir im Frühling ein großes Wachstum durch die Produktneugigkeit „Sicher Wohnen“ erwarten. Die Jahresergebnisse 2009 zeigten uns, dass eine Umsatzsteigerung durch Orientierung des Vertriebsnetzes auf ein neues Anwerben und auf hochwertige Einarbeitung der Weg ist, der zum bedeutenden Zuwachs führt.

Der Umsatz der Gesellschaft Hamburg-Mannheimer, spol. s r. o. (nachstehend auch HMI) wird schon traditionell durch die Lebens- und Unfallversicherung gebildet und deren zunehmende Entwicklung zeugt davon, dass es HM am tschechischen Markt gut geht. Der Verkauf des Produkts Eventus, das den Bürgern eine sorglose Rente sichert, dient als Beweis, dass die Rentenreform eigentlich schon da ist, auch wenn man mit ihrem offiziellen Start immer noch zögert.

Die Volksbank, als ein traditioneller Partner der VVP, bringt sehr interes-

sante Umsätze bei den investitionsorientierten Produkten der einmaligen Lebensversicherungen, die einen attraktiven Zusatz zu den Bankprodukten bildet. Das Interesse der Klienten an einer garantierten Bewertung beweist die richtig gewählte Strategie bei diesem wichtigen Partner. Interessante Umsätze verspricht man sich auch von dem neuen Produkt „Sicher Wohnen“, das durch seine Einfachheit dem Verkaufsmodell an Schaltern absolut entspricht.

Die Zusammenarbeit mit dem neuen, heutzutage schon bedeutenden, Partner ZPMV ČR entwickelte sich, was den Umsatz des Produktes Reiseversicherung betrifft, sehr positiv, wofür auch die 60 000 Versicherungsverträge sprechen. In diesem Jahr erweiterten wir das Produktportfolio bei diesem Partner um Krankenhaustagegeldversicherung und Unfallversicherung für Vereine und Gemeinschaften.

Dank der oben angeführten Verteilung der Geschäftsstrategie auf vier unabhängige Vertriebskanäle gelingt es uns, das Umsatzwachstum in allen Produktparten unserer Versicherungsgesellschaft auf den geplanten Werten einzuhalten. Wir arbeiten an der Professionalisierung aller Distributionskanäle, damit sie in der gegenwärtigen, sich schnell entwickelnden Welt bestehen und so zu modernen und fachlich auf hohem Niveau fungierenden Subjekten werden, die den Klienten Dienstleistungen von der höchsten Qualität anbieten.

## ■ NÁVRH NA POUŽITÍ HOSPODÁŘSKÉHO VÝSLEDKU

Představenstvo společnosti navrhuje, aby dosažený zisk z běžné hospodářské činnosti ve výši 26 285 tis. Kč byl použit následujícím

způsobem: 1 315 tis. Kč bude použito jako příděl do zákonného rezervního fondu, 24 970 tis. Kč bude převedeno na účet Nerozdělený zisk minulých let.

## ■ VORSCHLAG ZUR VERWENDUNG DES JAHRESERGEBNISSES

Der Vorstand schlägt vor, den Gewinn aus der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit in Höhe von CZK 26 285 Tsd. folgend zu verwenden: CZK 1 315

Tsd. als Zuführung zur gesetzliche Rücklage und CZK 24 970 Tsd. auf die Rechnung der nicht zugeteilten Gewinne vorzutragen.

Rozvaha k 31. prosinci 2009  
(V tisících Kč)


Legenda	2009 Hrubá výše	2009 Úprava	2009 Čistá výše	2008 Čistá výše
<b>I. AKTIVA</b>				
B. Dlouhodobý nehmotný majetek	18 118	17 665	453	635
C. Finanční umístění (investice)	1 177 671		1 177 671	991 362
III. Jiná finanční umístění	1 177 671		1 177 671	991 362
1. Akcie a ostatní cenné papíry s proměnlivým výnosem, ostatní podíly	54 919		54 919	
2. Dluhové cenné papíry	1 111 752		1 111 752	979 356
a) cenné papíry oceňované reálnou hodnotou proti účtům nákladů a výnosů	10 503		10 503	62 131
b) dluhopisy "OECD" držené do splatnosti	903 470		903 470	667 139
c) ostatní cenné papíry držené do splatnosti	197 779		197 779	250 086
5. Depozita u finančních institucí	11 000		11 000	12 006
D. Finanční umístění životního pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník	48 987		48 987	12 256
E. Dlužníci	60 899	30 152	30 747	32 650
I. Pohledávky z operací přímého pojištění	55 341	29 602	25 739	28 663
1. Pohledávky za pojistníky	40 820	22 314	18 506	24 784
2. Pohledávky za pojišťovacími zprostředkovateli	14 521	7 288	7 233	3 879
II. Pohledávky z operací zajištění	1 078		1 078	
III. Ostatní pohledávky	4 480	550	3 930	3 987
F. Ostatní aktiva	31 006	13 780	17 226	38 224
I. Dlouhodobý hmotný majetek, jiný než pozemky a stavby (nemovitosti), a zásoby	19 861	13 780	6 081	3 015
II. Hotovost na účtech u finančních institucí a hotovost v pokladně	11 145		11 145	35 209
G. Přejícné účty aktiv	59 200		59 200	58 855
II. Odložené pořizovací náklady na pojistné smlouvy, v tom oddělené:	58 665		58 665	58 527
a) v životním pojištění	50 613		50 613	52 456
b) v neživotním pojištění	8 052		8 052	6 071
III. Ostatní přejícné účty aktiv, z toho:	535		535	328
a) dohadné položky aktivní	195		195	
<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>1 395 881</b>	<b>61 597</b>	<b>1 334 284</b>	<b>1 133 982</b>

**Bilanz zum 31. Dezember 2009**  
(Angaben in Tsd. CZK)

Beschreibung	2009 Brutto	2009 Korrektur	2009 Netto	2008 Netto
<b>I. AKTIVA</b>				
B. Immaterielle Vermögensgegenstände	18 118	17 665	453	635
C. Kapitalanlagen	1 177 671		1 177 671	991 362
III. Sonstige Kapitalanlagen	1 177 671		1 177 671	991 362
1. Aktien und sonstige nicht festverzinslichen Wertpapiere, sonstige Beteiligungen	54 919		54 919	
2. Schuldverschreibungen und sonstige festverzinslichen Wertpapiere	1 111 752		1 111 752	979 356
a) zum Zeitwert bewertete und gegen Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen erfasste WP	10 503		10 503	62 131
b) bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen	903 470		903 470	667 139
c) sonstige bis zur Fälligkeit zu haltende Wertpapiere	197 779		197 779	250 086
5. Guthaben bei Finanzinstitutionen	11 000		11 000	12 006
D. Kapitalanlagen LV, Versicherungsnehmer trägt das Investitionsrisiko	48 987		48 987	12 256
E. Schuldner	60 899	30 152	30 747	32 650
I. Forderungen aus dem direkten Versicherungsgeschäft	55 341	29 602	25 739	28 663
1. Forderungen gegenüber Versicherungsnehmern	40 820	22 314	18 506	24 784
2. Forderungen gegenüber Maklern	14 521	7 288	7 233	3 879
II. Forderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft	1 078		1 078	
III. Sonstige Forderungen	4 480	550	3 930	3 987
F. Sonstige Aktiva	31 006	13 780	17 226	38 224
I. Sachanlagevermögen, ausgenommen Grundstücke und Bauten (Liegenschaften), und Vorräte	19 861	13 780	6 081	3 015
II. Bargeld bei Finanzinstitutionen und in der Kasse	11 145		11 145	35 209
G. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten	59 200		59 200	58 855
II. Latente Abschlusskosten, davon getrennt:	58 665		58 665	58 527
a) in der Lebensversicherung	50 613		50 613	52 456
b) in der Nicht-Lebensversicherung	8 052		8 052	6 071
III. Sonstige aktive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten, davon:	535		535	328
a) Aktive Schätzposten	195		195	
<b>SUMME AKTIVA</b>	<b>1 395 881</b>	<b>61 597</b>	<b>1 334 284</b>	<b>1 133 982</b>

Rozvaha k 31. prosinci 2009  
(V tisících Kč)


Legenda		2009		2008
<b>II. PASIVA</b>				
<b>A. Vlastní kapitál</b>		<b>332 381</b>		<b>314 202</b>
I. Základní kapitál		274 790		246 000
IV. Ostatní kapitálové fondy		25 608		33 714
V. Rezervní fond a ostatní fondy ze zisku		5 642		4 966
VI. Nerozdělený zisk minulých účetních období nebo neuhrazená ztráta minulých účetních období		56		16 013
VII. Zisk nebo ztráta běžného účetního období		26 285		13 509
<b>C. Technické rezervy</b>		<b>877 928</b>		<b>724 576</b>
1. Rezerva na nezasloužené pojistné				
a) hrubá výše	52 050		47 126	
b) podíl zajišťovatelů (-)	1 946	50 104	1 703	45 423
2. Rezerva pojistného životních pojištění				
a) hrubá výše	752 312		613 281	
b) podíl zajišťovatelů (-)		752 312		613 281
3. Rezerva na pojistná plnění				
a) hrubá výše	61 629		49 965	
b) podíl zajišťovatelů (-)	12 442	49 187	4 161	45 804
4. Rezerva na prémie a slevy				
a) hrubá výše	26 325		20 068	
b) podíl zajišťovatelů (-)		26 325		20 068
<b>D. Technická rezerva životního pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník</b>		<b>48 987</b>		<b>12 256</b>
a) hrubá výše	48 987		12 256	
b) podíl zajišťovatelů (-)		48 987		12 256
<b>E. Rezervy</b>		<b>7 075</b>		<b>3 581</b>
2. Rezerva na daně		7 075		3 581
<b>G. Věřitelé</b>		<b>53 931</b>		<b>60 171</b>
I. Závazky z operací přímého pojištění		51 545		54 956
II. Závazky z operací zajištění		1 085		2 836
V. Ostatní závazky, z toho:		1 301		2 379
a) daňové závazky a závazky ze sociálního zabezpečení		912		1 718
<b>H. Přechodné účty pasiv</b>		<b>13 982</b>		<b>19 196</b>
I. Výdaje příštích období a výnosy příštích období		820		4 302
II. Ostatní přechodné účty pasiv, z toho:		13 162		14 894
a) dohadné položky pasivní		13 162		14 888
<b>PASIVA CELKEM</b>		<b>1 334 284</b>		<b>1 133 982</b>

Odesláno dne: 17. února 2010	Razítko a podpis statutárního orgánu pojišťovny 	Osoba odpovědná za účetnictví (jméno a podpis) Jana Jenšová Tel.: +420 221 585 351 	Osoba odpovědná za účetní závěrku (jméno a podpis) Jana Jenšová Tel.: +420 221 585 351 
---------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Bilanz zum 31. Dezember 2009  
(Angaben in Tsd. CZK)

Beschreibung		2009		2008
<b>II. PASSIVA</b>				
<b>A. Eigenkapital</b>				
I. Grundkapital		332 381		314 202
IV. Sonstige Kapitalfonds		274 790		246 000
V. Gesetzliche Rücklage und sonstige Gewinnrücklagen		25 608		33 714
VI. Gewinn- / Verlustvortrag		5 642		4 966
VII. Jahresüberschuss / Jahresverlust		56		16 013
		26 285		13 509
<b>C. Versicherungstechnische Rückstellungen</b>				
<b>1. Beitragsüberträge</b>				
a) brutto	52 050		47 126	
b) Rückversichereranteil (-)	1 946	50 104	1 703	45 423
<b>2. Deckungsrückstellung</b>				
a) brutto	752 312		613 281	
b) Rückversichereranteil (-)		752 312		613 281
<b>3. Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle</b>				
a) brutto	61 629		49 965	
b) Rückversichereranteil (-)	12 442	49 187	4 161	45 804
<b>4. Rückstellung für Rabatte und Boni</b>				
a) brutto	26 325		20 068	
b) Rückversichereranteil (-)		26 325		20 068
<b>D. Technische Reserve LV- Versicherungsnehmer trägt das Investitionsrisiko</b>				
a) brutto	48 987		12 256	
b) Rückversichereranteil (-)		48 987		12 256
<b>E. Rückstellungen</b>				
<b>2. Rückstellung für Steuern</b>				
		7 075		3 581
<b>G. Gläubiger</b>				
<b>I. Verbindlichkeiten aus dem direkten Versicherungsgeschäft</b>				
<b>II. Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft</b>				
<b>V. Sonstige Verbindlichkeiten, davon:</b>				
a) Steuerverbindlichkeiten und Verbindlichkeiten aus der Sozialversicherung		1 301		2 379
		912		1 718
<b>H. Passive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten</b>				
<b>I. Ausgaben und Erträge der künftigen Perioden</b>				
<b>II. Sonstige passive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten, davon:</b>				
a) Passive Schätzposten		820		4 302
		13 162		14 894
		13 162		14 888
<b>SUMME PASSIVA</b>		<b>1 334 284</b>		<b>1 133 982</b>

Datum: 17. Februar 2010	Unterschrift des gesetzlichen Vertreters: 	Unterschrift des für die Buchhaltung Verantwortlichen <i>Jenšová</i> Jana Jenšová Tel.-Nr: +420 221 585 351	Unterschrift des für die Erstellung des Jahresabschlusses Verantwortlichen <i>Jenšová</i> Jana Jenšová Tel.-Nr: +420 221 585 351
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Výkaz zisku a ztráty za rok 2009 (V tisících Kč)

Legenda	2009 Základna	2009 Mezisoučet	2009 Výsledek	2008 Výsledek
I. TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ	x	x	x	x
1. Zasloužené pojistné, očištěné od zajištění:	x	x	x	x
a) předepsané hrubé pojistné	118 690	x	x	x
b) pojistné postoupené zajišťovatelům (-)	17 895	100 795	x	x
c) změna stavu hrubé výše rezervy na nezasloužené pojistné (+/-)	4 606	x	x	x
d) změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné, podíl zajišťovatelů (+/-)	242	4 364	96 431	82 941
2. Převedené výnosy z finančního umístění (investic) z Netechnického účtu (položka III.6.)	x	x	5 287	5 433
3. Ostatní technické výnosy, očištěné od zajištění	x	x	759	50
4. Náklady na pojistná plnění, očištěné od zajištění:	x	x	x	x
a) náklady na pojistná plnění:	x	x	x	x
aa) hrubá výše	31 531	x	x	x
bb) podíl zajišťovatelů (-)	4 402	27 129	x	x
b) změna stavu rezervy na pojistná plnění:	x	x	x	x
aa) hrubá výše	9 829	x	x	x
bb) podíl zajišťovatelů (-)	7 104	2 725	29 854	19 848
7. Čistá výše provozních nákladů:	x	x	x	x
a) pořizovací náklady na pojistné smlouvy	x	31 708	x	x
b) změna stavu časově rozlišených pořizovacích nákladů (+/-)	x	-1 981	x	x
c) správní režie	x	17 393	x	x
d) provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích (-)	x	2 290	44 830	37 623
8. Ostatní technické náklady, očištěné od zajištění	x	x		179
10. Mezisoučet, zůstatek (výsledek) Technického účtu k neživotnímu pojištění (položka III.1.)	x	x	27 793	30 774

## Gewinn- und Verlustrechnung 2009 (Angaben in Tsd. CZK)

Beschreibung	2009 Basis	2009 Zwischensumme	2009 Ergebnis	2008 Ergebnis
<b>I. TECHNISCHE RECHNUNG DES NICHT-LEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES</b>	x	x	x	x
1. Verdiente Beiträge, netto:	x	x	x	x
a) Gebuchte Bruttobeiträge	118 690	x	x	x
b) Abgegebenen Rückversicherungsbeiträge (-)	17 895	100 795	x	x
c) Veränderung der Beitragsüberträge brutto (+/-)	4 606	x	x	x
d) Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Beitragsüberträge (+/-)	242	4 364	96 431	82 941
2. Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen aus der Nichttechnischen Rechnung (Posten III.6.)	x	x	5 287	5 433
3. Sonstige technische Erträge, netto	x	x	759	50
4. Zahlungen für Versicherungsfälle, netto:	x	x	x	x
a) Aufwendungen für Versicherungsfälle:	x	x	x	x
aa) brutto	31 531	x	x	x
bb) Anteil der Rückversicherer (-)	4 402	27 129	x	x
b) Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:	x	x	x	x
aa) brutto	9 829	x	x	x
bb) Anteil der Rückversicherer (-)	7 104	2 725	29 854	19 848
7. Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen:	x	x	x	x
a) Abschlusskosten	x	31 708	x	x
b) Veränderung der abgegrenzten Abschlusskosten (+/-)	x	-1 981	x	x
c) Verwaltungsaufwendungen	x	17 393	x	x
d) Erhaltene Rückversicherungsprovision und Gewinnanteile (-)	x	2 290	44 830	37 623
8. Sonstige technische Aufwendungen, netto	x	x	x	179
10. Zwischensumme, Saldo (Ergebnis) der technischen Rechnung des Nicht-Lebensversicherungsbereichs (Posten III.1.)	x	x	27 793	30 774

## Výkaz zisku a ztráty za rok 2009 (V tisících Kč)

Legenda	2009 Základna	2009 Mezisoučet	2009 Výsledek	2008 Výsledek
<b>II. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ</b>	x	x	x	x
1. Zasloužené pojistné, očištěné od zajištění:	x	x	x	x
a) předepsané hrubé pojistné	x	324 887	x	x
b) pojistné postoupené zajišťovatelům (-)	x	3 438	x	x
c) změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné, očištěná od zajištění (+/-)	x	317	321 132	264 750
2. Výnosy z finančního umístění (investic):	x	x	x	x
bb) výnosy z ostatních investic	x	49 014	x	x
d) výnosy z realizace finančního umístění (investic)	x	45 205	94 219	78 796
3. Přírůstky hodnoty finančního umístění (investic)	x	x	6 566	337
4. Ostatní technické výnosy, očištěné od zajištění	x	x	6 541	1 005
5. Náklady na pojistná plnění, očištěné od zajištění:	x	x	x	x
a) náklady na pojistná plnění:	x	x	x	x
aa) hrubá výše	66 474	x	x	x
bb) podíl zajišťovatelů (-)		66 474	x	x
b) změna stavu rezervy na pojistná plnění:	x	x	x	x
aa) hrubá výše	1 835	x	x	x
bb) podíl zajišťovatelů (-)	1 177	658	67 132	42 762
6. Změna stavu ostatních technických rezerv, očištěná od zajištění (+/-)::	x	x	x	x
a) rezervy v životním pojištění:	x	x	x	x
aa) hrubá výše	139 031	x	x	x
bb) podíl zajišťovatelů (-)		139 031	x	x
b) ostatní technické rezervy, očištěné od zajištění	x	36 731	175 762	146 568
7. Prémie a slevy, očištěné od zajištění	x	x	6 257	4 608
8. Čistá výše provozních nákladů:	x	x	x	x
a) pořizovací náklady na pojistné smlouvy	x	78 126	x	x
b) změna stavu časově rozlišených pořizovacích nákladů (+/-)	x	1 843	x	x
c) správní režie	x	35 593	x	x
d) provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích (-)	x	1 084	114 478	87 405
9. Náklady na finanční umístění (investice):	x	x	x	x
a) náklady na správu finančního umístění (investic), včetně úroků	x	1 049	x	x
c) náklady spojené s realizací finančního umístění (investic)	x	46 008	47 057	57 138
10. Úbytky hodnoty finančního umístění (investic)	x	x	733	10 762
11. Ostatní technické náklady, očištěné od zajištění	x	x	4 267	905
12. Převod výnosů z finančního umístění (investic) na Netechnický účet (položka III.4.)	x	x	14 331	-14 637
13. Mezisoučet, zůstatek (výsledek) Technického účtu k životnímu pojištění (položka III.2.)	x	x	-1 559	9 377

## Gewinn- und Verlustrechnung 2009 (Angaben in Tsd. CZK)

Beschreibung	2009 Basis	2009 Zwischensumme	2009 Ergebnis	2008 Ergebnis
II. TECHNISCHE RECHNUNG DES LEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES	x	x	x	x
1. Verdiente Beiträge, netto:	x	x	x	x
a) Gebuchte Bruttobeiträge	x	324 887	x	x
b) Abgegebene Rückversicherungsbeiträge (-)	x	3 438	x	x
c) Veränderung der Beitragsüberträge, Anteil der Rückversicherer (+/-)	x	317	321 132	264 750
2. Erträge aus Kapitalanlagen:	x	x	x	x
bb) Erträge aus sonstigen Kapitalanlagen	x	49 014	x	x
d) Erträge aus Veräußerung von Kapitalanlagen	x	45 205	94 219	78 796
3. Nichtrealisierte Wertzuführungen zu Kapitalanlagen	x	x	6 566	337
4. Sonstige technischen Erträge, netto(+/-):	x	x	6 541	1 005
5. Zahlungen für Versicherungsfälle, netto:	x	x	x	x
a) Aufwendungen für Versicherungsfälle:	x	x	x	x
aa) Brutto	66 474	x	x	x
bb) Anteil der Rückversicherer (-)		66 474	x	x
b) Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:	x	x	x	x
aa) Brutto	1 835	x	x	x
bb) Anteil der Rückversicherer (-)	1 177	658	67 132	42 762
6. Veränderung der sonstigen technischen Rückstellungen, netto (+/-):	x	x	x	x
a) Deckungsrückstellung:	x	x	x	x
aa) brutto	139 031	x	x	x
bb) Anteil der Rückversicherer (-)		139 031	x	x
b) Sonstige technische Rückstellungen, netto	x	36 731	175 762	146 568
7. Aufwendungen für Rabatte und Boni (Beitragsrückerstattungen), netto	x	x	6 257	4 608
8. Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen:	x	x	x	x
a) Abschlusskosten	x	78 126	x	x
b) Veränderung der abgegrenzten Abschlusskosten (+/-)	x	1 843	x	x
c) Verwaltungsaufwendungen	x	35 593	x	x
d) Erhaltene Rückversicherungsprovision und Gewinnanteile (-)	x	1 084	114 478	87 405
9. Aufwendungen für Kapitalanlagen:	x	x	x	x
a) Aufwendungen für Verwaltung der Kapitalanlagen, inkl. Zinsen	x	1 049	x	x
c) Aufwendungen aus Veräußerung der Kapitalanlagen	x	46 008	47 057	57 138
10. Abschreibungen auf Kapitalanlagen	x	x	733	10 762
11. Sonstige technische Aufwendungen, netto	x	x	4 267	905
12. Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die nichttechnische Rechnung (Posten III.4.)	x	x	14 331	-14 637
13. Zwischensumme, Saldo (Ergebnis) der technischen Rechnung des Lebensversicherungsbereichs (Posten III.2.)	x	x	-1 559	9 377




### Výkaz zisku a ztráty za rok 2009 (V tisících Kč)

Legenda	2009 Základna	2009 Mezisoučet	2009 Výsledek	2008 Výsledek
III. NETECHNICKÝ ÚČET	x	x	x	x
1. Výsledek Technického účtu k neživotnímu pojištění (položka I.10.)	x	x	27 793	30 774
2. Výsledek Technického účtu k životnímu pojištění (položka II.13.)	x	x	-1 559	9 377
4. Převedené výnosy finančního umístění (investic) z Technického účtu k životnímu pojištění (položka II.12.)	x	x	14 331	-14 637
6. Převod výnosů z finančního umístění (investic) na Technický účet k neživotnímu pojištění (položka I.2.)	x	x	5 287	5 433
7. Ostatní výnosy	x	x	2 130	1 369
8. Ostatní náklady	x	x	1 003	570
9. Daň z příjmů z běžné činnosti	x	x	10 082	4 669
10. Zisk nebo ztráta z běžné činnosti po zdanění	x	x	26 323	16 211
11. Mimořádné náklady	x	x		2 646
12. Mimořádné výnosy	x	x	101	
13. Mimořádný zisk nebo ztráta	x	x	101	-2 646
15. Ostatní daně neuvedené v předcházejících položkách	x	x	139	56
16. Zisk nebo ztráta za účetní období	x	x	26 285	13 509

Odesláno dne: 17. února 2010	Razítko a podpis statutárního orgánu pojišťovny 	Osoba odpovědná za účetnictví (jméno a podpis) Jana Jenšová Tel.: +420 221 585 351 	Osoba odpovědná za účetní závěrku (jméno a podpis) Jana Jenšová Tel.: +420 221 585 351 
---------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Gewinn- und Verlustrechnung 2009  
(Angaben in Tsd. CZK)

Beschreibung	2009 Basis	2009 Zwischensumme	2009 Ergebnis	2008 Ergebnis
III. NICHTTECHNISCHE RECHNUNG	x	x	x	x
1. Ergebnis der technischen Rechnung des Nicht-Lebensversicherungsbereichs (Posten I.10.)	x	x	27 793	30 774
2. Ergebnis der technischen Rechnung des Lebensversicherungsbereichs (Posten II.13.)	x	x	-1 559	9 377
4. Übergeleitete Erträge aus Kapitalanlagen aus der techn. Rechnung des Lebensversicherungsbereichs (Posten II.12.)	x	x	14 331	-14 637
6. Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die technische Rechnung des Nicht-Lebensversicherungsbereichs (Posten I.2.)	x	x	5 287	5 433
7. Sonstige Erträge	x	x	2 130	1 369
8. Sonstige Aufwendungen	x	x	1 003	570
9. Einkommenssteuer aus der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit	x	x	10 082	4 669
10. Gewinn oder Verlust aus der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit nach Steuer	x	x	26 323	16 211
11. Außerordentliche Kosten	x	x		2 646
12. Außerordentliche Erträge	x	x	101	
13. Außerordentlicher Gewinn o. Verlust	x	x	101	-2 646
15. Sonstige, in den Vorposten nicht angeführte, Steuern	x	x	139	56
16. Gewinn oder Verlust für das Geschäftsjahr	x	x	26 285	13 509

Datum: 17. Februar 2010	Unterschrift des gesetzlichen Vertreters: 	Unterschrift des für die Buchhaltung Verantwortlichen  Jana Jenšová Tel.-Nr: +420 221 585 351	Unterschrift des für die Erstellung des Jahresabschlusses Verantwortlichen  Jana Jenšová Tel.-Nr: +420 221 585 351
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Přehled o změnách vlastního kapitálu za rok 2009  
(V tisících Kč)

	Základní kapitál	Rezervní fondy	Kapitálové fondy	Oceňovací rozdíly	Zisk (ztráta)	Celkem
ZŮSTATEK K 1. 1. 2008	216 000	4 926	47 795	-5 668	16 053	279 106
Kurzové rozdíly a oceňovací rozdíly nezahrnuté do hospodářského výsledku				21 587		21 587
Čistý zisk/ztráta za účetní období					13 509	13 509
Převody do fondů		40			-40	
Použití fondů	30 000		-30 000			
ZŮSTATEK K 31. 12. 2008	246 000	4 966	17 795	15 919	29 522	314 202
ZŮSTATEK K 1. 1. 2009	246 000	4 966	17 795	15 919	29 522	314 202
Kurzové rozdíly a oceňovací rozdíly nezahrnuté do hospodářského výsledku				-8 106		-8 106
Čistý zisk/ztráta za účetní období					26 285	26 285
Převody do fondů		676			-676	
Zvýšení/snížení základního kapitálu	28 790				-28 790	
ZŮSTATEK K 31. 12. 2009	274 790	5 642	17 795	7 813	26 341	332 381



### Übersicht der Änderungen des Eigenkapitals für das Jahr 2009 (Angaben in Tsd. CZK)

	Grund- kapital	Gesetzliche Rücklage	Kapital- rücklagen	Bewertungs- differenzen	Gewinn (Verlust)	Summe
Saldo 1. 1. 2008	216 000	4 926	47 795	-5 668	16 053	279 106
Ins Wirtschaftsergebnis nicht einbezogene Kurs- und Bewertungsdifferenzen				21 587		21 587
Netto Gewinn/Verlust für Besteuerungszeitraum					13 509	13 509
Übertragungen in Fonds		40			-40	
Fondsverwendung	30 000		-30 000			
Saldo 31.12. 2008	246 000	4 966	17 795	15 919	29 522	314 202
Saldo 1. 1. 2009	246 000	4 966	17 795	15 919	29 522	314 202
Ins Wirtschaftsergebnis nicht einbezogene Kurs- und Bewertungsdifferenzen				-8 106		-8 106
Netto Gewinn/Verlust für Besteuerungszeitraum					26 285	26 285
Übertragungen in Fonds		676			-676	
Steigerung/Reduktion vom Grundkapital	28 790				-28 790	
Saldo 31.12. 2009	274 790	5 642	17 795	7 813	26 341	332 381

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**I. OBECNÝ OBSAH****■ I. 1. CHARAKTERISTIKA A HLAVNÍ AKTIVITY**

VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., dříve VICTORIA pojišťovna, a.s. byla zapsána do obchodního rejstříku dne 22. září 1994 (IČO 61 85 87 14).

Dne 25. června 2002 byla zapsána do obchodního rejstříku změna obchodního jména společnosti.

Akcionáři společnosti jsou k 31. prosinci 2009:

ERGO Austria International AG, Vídeň, Rakousko	50,46 %
VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungs AG, Wien, Rakousko	24,07 %
Österreichische Volksbanken AG, Wien, Rakousko	15,74 %
Volksbank CZ, a.s., Praha, Česká republika	9,73 %

Povolení k provozování pojišťovací činnosti získala společnost dne 11. srpna 1994. Společnost se zabývá pojišťovací činností od roku 1994. Společnost se specializuje na tyto druhy pojištění: životní, důchodové, životní pojištění spojené s investičním fondem, úrazové, pojištění při pobytu v nemocnici, pojištění léčebných výloh v zahraničí, pojištění domácnosti,

denní odškodné, lázeňské odškodné, pojištění budov, pojištění občanské odpovědnosti.

V roce 2009 došlo k následující změně akcionáře: společnost ERGO International Aktiengesellschaft, se sídlem v Düsseldorfu, byla nahrazena společností ERGO Austria International AG se sídlem ve Vídni.

**Sídlo společnosti**

VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.  
Francouzská 28  
120 00 Praha 2

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

## I. ALLGEMEINER INHALT

### ■ I. 1. RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE GRUNDLAGEN

Die VICTORIA VOLKSBANKEN  
pojišťovna, a.s., früher VICTORIA  
pojišťovna, a.s., wurde am  
22. September 1994 in das  
Handelsregister eingetragen

(Identifikationsnummer 61 85 87 14).  
Am 25. Juni 2002 wurde die Änderung  
des Firmennamens der Gesellschaft  
in das Handelsregister eingetragen.

Aktionäre der Gesellschaft zum 31. Dezember 2009:

ERGO Austria International AG, Wien, Österreich	50,46 %
-------------------------------------------------	---------

VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungs- AG, Wien, Österreich	24,07 %
-------------------------------------------------------------	---------

Österreichische Volksbanken AG, Wien, Österreich	15,74 %
-----------------------------------------------------	---------

Volksbank CZ, a.s., Prag, Tschechische Republik	9,73 %
----------------------------------------------------	--------

Die Zulassung zur Ausübung der  
Versicherungstätigkeit wurde der  
Gesellschaft am 11. August 1994  
erteilt. Die Gesellschaft betreibt das  
Versicherungsgeschäft seit 1994 und  
ist auf folgende Sparten spezialisiert:  
Lebens-, Renten-, fondsgebundene  
Lebensversicherung, Unfall-, Kranken-  
haustagegeld- und Auslandsreise-  
krankenversicherung, Hausratver-

sicherung, Krankentagegeld,  
Kurtagegeld, Gebäudeversicherung,  
Haftpflichtversicherung.

Im Jahr 2009 erfolgte nachstehend  
angeführter Aktionärswechsel: die  
ERGO International Aktiengesellschaft  
mit Sitz in Düsseldorf, wurde durch  
die ERGO Austria International AG mit  
Sitz in Wien, ersetzt.

**Sitz der Gesellschaft** VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.  
Francouzská 28  
120 00 Prag 2

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**Členové  
představenstva  
a dozorčí rady  
dle výpisu  
z obchodního rejstříku  
k 31. prosinci 2009**

*Členové představenstva*

Karl Vosatka, Deutsch Wagram  
Kurt Rössler, Breitenfurt  
Pavel Chmelík, Praha

*Členové dozorčí rady*

Ingo Lorenzoni, Wien  
Thomas Schöllkopf, Stuttgart  
Wolfgang Perdich, Wien

*Prokurista*

Jana Jenšová, Praha

Jménem společnosti jednají vždy dva členové představenstva nebo jednotliví členové představenstva, pokud tak byli dvěma členy představenstva písemně zmocněni nebo prokurista se samostatnou prokurou s dodatkem označujícím

prokuru. Prokurista jedná za společnost výhradně vždy s jedním členem představenstva.

Podepisování za společnost se děje tak, že ke jménu společnosti či otisku razítka připojí podpis osoba oprávněná jednat za společnost jak výše uvedeno.

*Organizační struktura*

Nejvyšším a řídicím orgánem pojišťovny je představenstvo. Dále je pojišťovna rozdělena do jednotlivých oddělení – představenstvo, příjem pojištění, škody, správa kmene, ekonomické oddělení, výpočetní středisko, správa prodeje, odbytová cesta Volksbank, odbytová cesta Hamburg-Mannheimer a makléři.

## ■ I. 2. PRÁVNÍ POMĚRY

Ke dni sestavení účetní závěrky jsou veškeré právní poměry společnosti v souladu se zákonem č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví, v platném znění (dále jen „zákon o pojišťovnictví“), se zákonem č. 37/2004 Sb., o pojistné smlouvě, v platném znění, se záko-

nem č. 38/2004 Sb., o pojišťovacích zprostředkovatelích a samostatných likvidátorech pojistných událostí včetně příslušných prováděcích vyhlášek a dalšími platnými právními předpisy.

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

### Mitglieder des Vorstandes und Aufsichtsrates laut Handelsregister- auszug zum 31. Dezember 2009:

#### *Vorstandsmitglieder*

Karl Vosatka, Deutsch Wagram  
Kurt Rössler, Breitenfurt  
Pavel Chmelík, Prag

#### *Aufsichtsratsmitglieder*

Ingo Lorenzoni, Wien  
Thomas Schöllkopf, Stuttgart  
Wolfgang Perdich, Wien

#### *Prokurist*

Jana Jenšová, Prag

Im Namen der Gesellschaft sind jeweils zwei Vorstandsmitglieder oder einzelne Vorstandsmitglieder handlungsberechtigt, sofern sie dazu durch zwei Vorstandsmitglieder schriftlich ermächtigt wurden, oder ein Prokurist mit Einzelprokura, der mit einem auf die Prokura hinweisenden Zusatz zeichnet. Der Prokurist handelt

im Namen der Gesellschaft ausschließlich mit einem Vorstandsmitglied.

Die Unterzeichnung für die Gesellschaft erfolgt in der Weise, dass die vorstehend genannte handlungsberechtigte Person dem Namen der Gesellschaft oder dem Stempelabdruck ihre Unterschrift beifügt.

#### *Organisationsstruktur*

Das oberste und führende Organ der Versicherungsgesellschaft ist der Vorstand. Die Versicherungsgesellschaft ist in die einzelnen Abteilungen aufgeteilt – Vorstand, Antragsannahme, Schaden, Bestandsverwaltung, Rechnungswesen, EDV, Vertriebsabteilung, Vertriebsweg Volksbank, Vertriebsweg Hamburg Mannheimer und Makler.

## ■ I. 2. RECHTLICHE VERHÄLTNISSE

Zum Stichtag der Jahresabschluss-erstellung stimmen alle Rechtsverhältnisse der Gesellschaft sowohl mit dem Gesetz Nr. 363/1999 Sb., über das Versicherungswesen, in gültiger Fassung (im Folgenden kurz „Gesetz“ genannt), mit dem Gesetz Nr. 37/2004 Sb., über den Versicherungsvertrag, in

gültiger Fassung, mit dem Gesetz Nr. 38/2004 Sb., über die Versicherungsvermittler und die selbständigen Abwickler der Versicherungsfälle als auch mit den einschlägigen Durchführungsverordnungen und anderen gültigen gesetzlichen Vorschriften überein.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

## ■ I. 3. VÝCHODISKA PRO PŘÍPRAVU ÚČETNÍ ZÁVĚRKY

Při vedení účetnictví a sestavování účetní závěrky společnost postupovala v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, v platném znění, vyhláškou č. 502/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 563/1991 Sb. o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, pro účetní jednotky, které jsou pojišťovny, v platném znění (dále jen „vyhláška

502/2002“) a s českými účetními standardy pro účetní jednotky, které účtují podle vyhlášky 502/2002 a dalšími souvisejícími předpisy.

Účetnictví společnosti je vedeno tak, aby účetní závěrka sestavená na jeho základě podávala věrný a poctivý obraz předmětu účetnictví a finanční situace společnosti.

## ■ I. 4. DŮLEŽITÉ ÚČETNÍ METODY

## a) Finanční umístění

*Dluhové cenné papíry*

Dluhové cenné papíry jsou účtovány k okamžiku pořízení v pořizovací ceně. Pořizovací cenou se rozumí cena, za kterou byly dluhové cenné papíry pořízeny, včetně nakoupeného alikvotního úrokového výnosu a přímých nákladů souvisejících s jejich pořízením.

Společnost provádí amortizaci prémie nebo diskontu u veškerých dluhových cenných papírů. Prémie či diskont jsou rozpouštěny do výnosů a nákladů od okamžiku pořízení do data splatnosti rovnoměrně.

Amortizované dluhové cenné papíry jsou k rozvahovému dni přeceněny na reálnou hodnotu s výjimkou dluhopisů držených do splatnosti, jejichž emitentem je členský stát Organizace pro ekonomickou spolupráci a rozvoj a jejichž hodnocení bylo alespoň dvěma mezinárodně uznávanými ratingovými agenturami stanoveno na úrovni České republiky nebo vyšší (dále „dluhopisy držené do splatnosti OECD“).

Společnost vykazuje dluhopisy „OECD“ držené do splatnosti k rozvahovému dni v naběhlé (amortizované) hodnotě.

Reálnou hodnotou se rozumí tržní hodnota, která je vyhlášena na tuzemské či zahraniční burze nebo na jiném veřejném (organizovaném) trhu. Společnost používá tržní hodnotu, která je vyhlášena k okamžiku ne pozdějšímu, než je okamžik ocenění, a nejvíce se blížícímu tomuto datu. Není-li tržní hodnota k dispozici nebo tato nedostatečně vyjadřuje reálnou hodnotu, je reálná hodnota stanovena metodou kvalifikovaného odhadu.

Společnost člení dluhové cenné papíry na cenné papíry oceňované reálnou hodnotou proti účtům nákladů a výnosů nebo cenné papíry realizovatelné, dluhopisy „OECD“ držené do splatnosti a ostatní cenné papíry držené do splatnosti.

Změna reálné hodnoty dluhových cenných papírů oceňovaných proti účtům nákladů a výnosů a cenných papírů realizovatelných se účtuje

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

### ■ I. 3. AUSGANGSPUNKTE FÜR DIE ERSTELLUNG DES JAHRESABSCHLUSSES

Die Buchführung und Erstellung des Jahresabschlusses erfolgt in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 563/1991 Sb., über die Buchführung, in gültiger Fassung, mit der Verordnung Nr. 502/2002 Sb., auf deren Grundlage einige Bestimmungen des Gesetzes Nr. 563/1991 Sb., über das Rechnungswesen, in Fassung späterer Vorschriften, für Gesellschaften, die als Versicherungsgesellschaften gelten (im Folgenden kurz „Verordnung 502/2002“) durchgeführt werden, und mit den

tschechischen Buchführungsvorschriften für Gesellschaften, deren Buchhaltung im Einklang mit der Verordnung 502/2002 und weiteren einschlägigen Vorschriften geführt wird.

Die Buchhaltung wird so geführt, dass der erstellte Jahresabschluss ein den tatsächlichen Umständen entsprechendes Bild des Buchhaltungsgegenstandes und der Finanzlage der Gesellschaft vermittelt.

### ■ I. 4. WICHTIGE BILANZIERUNGS- UND BEWERTUNGSMETHODEN

#### a) Kapitalanlagen

##### *Schuldverschreibungen*

Schuldverschreibungen werden im Anschaffungszeitpunkt zu Anschaffungskosten bewertet.

Unter Anschaffungskosten versteht man den Preis, für den die Schuldverschreibung angeschafft worden ist, einschließlich des anteiligen Ertragszinses und der mit seiner Anschaffung zusammenhängenden Einzelkosten.

Die Gesellschaft berücksichtigt die Amortisierung der Prämie bzw. des Diskonts bei allen Schuldverschreibungen. Die Prämie bzw. der Diskont werden zwischen Anschaffungstichtag und Fälligkeitstag linear ergebniswirksam aufgelöst.

Die amortisierten Schuldverschreibungen werden zum Bilanzstichtag mit dem Zeitwert Neubewertet, mit Ausnahme der bis zur Fälligkeit zu haltenden Schuldverschreibungen, deren Emittent ein Mitgliedsstaat der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung ist

und die gemäß der Bewertung durch zwei oder mehrere international anerkannte Ratingagenturen zumindest das in der Tschechischen Republik übliche Niveau erreichen (nachstehend „bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen“).

Die Gesellschaft weist bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen zum Bilanzstichtag zu fortgeführten Anschaffungskosten (amortised value) auf.

Unter dem Zeitwert versteht man den auf einer in- oder ausländischen Börse oder einem anderen öffentlichen (organisierten) Wertpapiermarkt bekannt gegebenen Marktwert. Als Marktwert berücksichtigt die Gesellschaft dabei den nicht später als zum Bewertungsstichtag bekannt gegebenen Wert, dessen Veröffentlichungszeitpunkt dem Bewertungsstichtag zeitlich möglichst nahe liegt. Soweit der Marktwert nicht bekannt ist bzw. dem Zeitwert unzureichend entspricht, wird der Zeitwert durch qualifizierte Schätzung ermittelt.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

výsledkově. Změna reálné hodnoty u dluhových cenných papírů držených do splatnosti, které se přeceňují na reálnou hodnotu, se účtuje rozvahově.

Pokud jsou dluhové cenné papíry denominovány v cizí měně, je jejich hodnota přepočtena na českou měnu aktuálním kurzem vyhlášeným ČNB a kurzový rozdíl dluhových cenných papírů oceňovaných reálnou hodnotou se stává součástí přecenění reálnou hodnotou.

***Akcie a ostatní cenné papíry s proměnlivým výnosem***

Akcie a ostatní cenné papíry s proměnlivým výnosem jsou účtovány k okamžiku pořízení v pořizovací ceně.

Pořizovací cenou se rozumí cena, za kterou byly akcie a ostatní cenné papíry s proměnlivým výnosem pořízeny, včetně přímých nákladů s jejich pořízením souvisejících.

K rozvahovému dni jsou akcie a jiné cenné papíry s proměnlivým výnosem přeceněny na reálnou hodnotu.

Reálnou hodnotou se rozumí tržní hodnota, která je vyhlášena na tuzemské či zahraniční burze nebo na jiném veřejném (organizovaném) trhu. Společnost používá tržní hodnotu, která je vyhlášena k okamžiku ne

pozdějšímu, než je okamžik ocenění, a nejvíce se blížícímu tomuto datu. Není-li tržní hodnota k dispozici nebo tato nedostatečně vyjadřuje reálnou hodnotu, je reálná hodnota stanovena metodou kvalifikovaného odhadu.

Pokud jsou akcie a ostatní cenné papíry s proměnlivým výnosem denominovány v cizí měně, je jejich hodnota přepočtena na českou měnu aktuálním kurzem vyhlášeným ČNB a kurzový rozdíl se stává součástí přecenění reálnou hodnotou.

Přecenění akcií a ostatních cenných papírů s proměnlivým výnosem je promítnuto výsledkově.

***Depozita u finančních institucí***

Depozita u finančních institucí jsou k okamžiku ocenění účtovány v nominálních hodnotách. Ke konci účetního období jsou tato aktiva přeceňována na reálnou hodnotu. U krátkodobých depozit u finančních institucí je reálná hodnota představována nominální hodnotou včetně časového rozlišení úroků.

Pokud jsou depozita denominována v cizí měně, je jejich hodnota přepočtena na českou měnu aktuálním kurzem vyhlášeným ČNB a kurzový rozdíl se stává součástí přecenění. Změna reálné hodnoty se účtuje výsledkově.



## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

Schuldverschreibungen werden in zum Zeitwert bewertete und gegen Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen erfasste Wertpapiere oder handelbare Wertpapiere, bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen und sonstige bis zur Fälligkeit zu haltende Wertpapiere unterteilt.

Die Neubewertung zum Zeitwert der gegen Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen erfassten Schuldverschreibungen und der handelbaren Wertpapiere wird ergebniswirksam ausgewiesen. Die Neubewertung der bis zur Fälligkeit zu haltenden Wertpapiere, die zum Zeitwert Neubewertet werden, wird bilanzwirksam ausgewiesen.

Werden Schuldverschreibungen in Fremdwährung emittiert, wird ihr Wert in die tschechische Währung zum aktuellen Tageskurs der Tschechischen Nationalbank (ČNB) umgerechnet und die Kursdifferenz der zum Zeitwert angesetzten Schuldverschreibungen geht in die Neubewertung zum Zeitwert ein.

### ***Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere***

Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere werden zum Anschaffungszeitpunkt zu Anschaffungskosten bewertet.

Unter Anschaffungskosten versteht man den Preis, für den die Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere angeschafft wurden, inkl. der mit der Anschaffung verbundenen Einzelkosten.

Zum Bilanzstichtag werden Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere zum Zeitwert angesetzt.

Unter dem Zeitwert versteht man den auf einer in- oder ausländischen Börse oder einem anderen öffentlichen (organisierten) Wertpapiermarkt bekannt gegebenen Marktwert. Als Marktwert berücksichtigt die Gesellschaft dabei den nicht später als zum Bewertungsstichtag bekannt gegebenen Wert, dessen Veröffentlichungszeitpunkt dem Bewertungsstichtag zeitlich möglichst nahe liegt. Soweit der Marktwert nicht bekannt ist bzw. dem Zeitwert unzureichend entspricht, wird der Zeitwert durch qualifizierte Schätzung ermittelt.

Werden die Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere in Fremdwährung emittiert, wird ihr Wert in die tschechische Währung in dem durch die Tschechische Nationalbank verlautbarten aktuellen Kurs umgerechnet und die Kursdifferenz geht in die Neubewertung zum Zeitwert ein. Die Neubewertung der Aktien und anderer Wertpapiere mit variablem Ertrag wird ergebniswirksam ausgewiesen.

### ***Guthaben bei Finanzinstitutionen***

Guthaben bei Finanzinstitutionen werden zum Bewertungszeitpunkt zum Nennwert gebucht. Zum Bilanzstichtag werden diese Aktiva zum Zeitwert Neubewertet. Bei den kurzfristigen Guthaben bei Finanzinstitutionen wird der Zeitwert in Höhe des Nennwertes inkl. der abgegrenzten Zinsen dargestellt.

Werden Guthaben bei Finanzinstitutionen in Fremdwährung emittiert, wird ihr Wert in die tschechische Währung in dem durch die Tschechische Nationalbank verlautbarten aktuellen Kurs umgerechnet und die Kursdifferenz geht in die Neubewertung ein. Die Neubewertung wird ergebniswirksam erfasst.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**b) Finanční umístění životních pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník**

O finančním umístění životních pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník, je účtováno odděleně od ostatního finančního umístění.

K rozvahovému dni je finanční umístění životního pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník,

přeceněno na reálnou hodnotu. Za účelem zachování věrného a poctivého obrazu předmětu účetnictví se o veškerých změnách reálné hodnoty účtuje výsledkově.

**c) Náklady a výnosy z finančního umístění**

*Způsob rozdělení nákladů a výnosů z finančního umístění mezi životní a neživotní pojištění*

Náklady a výnosy z finančního umístění jsou v průběhu účetního období účtovány na technický účet životního pojištění a netechnický účet. Část nákladů a výnosů zachycených na technickém účtu životního pojištění s životním pojištěním nesouvisející je ke konci účetního období převedena na technický účet neživotního pojištění a na netechnický účet. Náklady a výnosy z finančního umístění jsou ke konci roku převedeny na základě přímého přiřazení

jednotlivých složek finančního umístění.

***Náklady a výnosy z realizace finančního umístění***

Společnost při účtování o realizaci finančního umístění používá tzv. „brutto“ metodu a v souladu s ní účtuje odděleně o veškerých výnosech z realizace ve výši prodejní ceny příslušných finančních instrumentů a zvláště o nákladech ve výši účetní hodnoty příslušné složky finančního umístění zachycené v účetnictví.

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

### **b) Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung**

Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung werden getrennt von sonstigen Kapitalanlagen bilanziert.

Zum Bilanzstichtag werden die Kapitalanlagen der fondsgebundenen

Lebensversicherung auf den Zeitwert Neubewertet. Um ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Buchhaltung zu vermitteln, werden alle Zeitwertänderungen ergebniswirksam erfasst.

### **c) Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen**

*Methodik der Verteilung der Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen zwischen der Lebens- und Nichtlebensversicherung*

Die Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen werden im Laufe des Geschäftsjahres in der versicherungstechnischen Rechnung der Lebensversicherung und der nichtversicherungstechnischen Rechnung erfasst. Ein Teil der Aufwendungen und Erträge, die in der versicherungstechnischen Rechnung der Lebensversicherung ausgewiesen werden und die nicht mit der Lebensversicherung zusammenhängen, werden zum Bilanzstichtag in die versicherungstechnische Rechnung der Nichtlebensversicherung und in die

nichtversicherungstechnische Rechnung vorgetragen. Die Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen werden zum Bilanzstichtag aufgrund der direkten Zuordnung einzelner Teile der Kapitalanlagen erfasst.

#### ***Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen***

Die Gesellschaft verwendet zur Bilanzierung der Veräußerung von Kapitalanlagen die sog. „Bruttomethode“ und bucht einerseits den Veräußerungserlös in Höhe des Verkaufspreises der entsprechenden Kapitalanlagen als Ertrag, andererseits den Buchwert der veräußerten Kapitalanlagen als Aufwand.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**d) Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek**

Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek je evidován v pořizovací ceně.

Dlouhodobý hmotný majetek v pořizovací ceně do 5 000 Kč a nehmotný majetek v pořizovací ceně do 60 000 Kč je účtován do nákladů v účetním období, ve kterém byl

pořízen. Roční odpisová sazba účetních odpisů vychází z předpokládané doby používání hmotného a nehmotného majetku.

Společnost si stanovila následující plán účetních odpisů podle skupin majetku:

Majetek	odpisová sazba v % v prvním roce	odpisová sazba v % v následujících letech
Software	14,2	28,6
Ostatní nehmotný majetek	14,2	28,6
Hmotný majetek - 1. skupina	14,2	28,6
- 2. skupina	6,2	13,4
- 3. skupina	3,4	6,9

**e) Zásoby**

Zásoby jsou oceněny v pořizovacích cenách. Pořizovací cena zahrnuje

cenu pořízení a vedlejší náklady spojené s pořízením.

**f) Peníze a ceniny**

Peníze a ceniny jsou oceněny nominálními hodnotami.

**g) Přepočty cizích měn**

Transakce prováděné během roku jsou přepočteny kurzem devizového trhu vyhlášeným ČNB, který je platný ke dni vzniku účetního případu, případně kurzem, za jaký byla transakce realizována.

Aktiva a pasiva v zahraniční měně jsou k rozvahovému dni přepočítána podle oficiálního kurzu ČNB platnému k danému dni. Pokud nebylo výše uvedeno jinak, účtují se kurzové zisky a ztráty výsledkově.

**Anhang zum tschechischen Jahresabschluss**  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**d) Sachanlagen und immaterielle Vermögensgegenstände**

Sachanlagen und immaterielle Vermögensgegenstände werden zu fortgeführten Anschaffungskosten angesetzt.

Sachanlagen mit Anschaffungskosten bis CZK 5 Tsd. und immaterielle Vermögensgegenstände mit Anschaffungskosten bis CZK 60 Tsd. werden im Jahr ihrer Inbetriebnahme

als Aufwand erfasst. Der für die handelsrechtlichen Abschreibungen anzuwendende Jahressatz basiert auf der voraussichtlichen Nutzungsdauer der Sachanlagen und immateriellen Vermögensgegenstände.

Der Abschreibungsplan wurde unter Berücksichtigung der Abschreibungs-klassen wie folgt erstellt:

Vermögensgegenstand	Abschreibungssatz in % im ersten Jahr	Abschreibungssatz in % in den Folgejahren
Software	14,2	28,6
Sonstige immaterielle Vermögensgegenstände	14,2	28,6
Sachanlagen - Abschreibungs-klasse 1	14,2	28,6
- Abschreibungs-klasse 2	6,2	13,4
- Abschreibungs-klasse 3	3,4	6,9

**e) Vorräte**

Vorräte werden zu Anschaffungskosten bewertet. Die Anschaffungskosten umfassen den Kaufpreis und die Anschaffungsnebenkosten.

**f) Geld und Wertmarken**

Geld und Wertmarken werden zum Nominalwert angesetzt.

**g) Fremdwährungs-umrechnungen**

Die im Jahresverlauf durchgeführten Transaktionen werden zu dem am Geschäftsvorfallstichtag gültigen Kurs der Tschechischen Nationalbank oder zu dem tatsächlich angewandten Kurs umgerechnet.

Aktiva und Passiva in Fremdwährung werden zum Bilanzstichtag zum offiziellen am jeweiligen Tag geltenden Kurs der Tschechischen Nationalbank umgerechnet. Soweit oben nicht ein Anderes angeführt, werden die Kursgewinne und -verluste ergebniswirksam erfasst.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**h) Stanovení opravných položek**

Opravné položky jsou vytvářeny k pohledávkám a ostatním aktivům s výjimkou finančního umístění a dluhopisů „OECD“ držených do splatnosti. Opravné položky vyjadřují přechodný pokles hodnoty jednotlivých aktiv stanovený na základě odborného posouzení rizik vedením společnosti.

Společnost tvoří opravné položky netto způsobem, tj. do nákladů nebo výnosů se účtuje částka ve výši rozdílu stavu opravných položek na počátku a na konci účetního období.

Opravné položky k pohledávkám za pojistníky a zprostředkovateli stanoví společnost na základě analýzy jejich návratnosti. Opravné položky jsou tvořeny jednak paušálně na základě věkové struktury pohledávek a dále zohledňují riziko neplacení pro některé individuální případy.

Opravné položky k dluhopisům „OECD“ drženým do splatnosti se účtují pouze v případě, že existuje riziko spojené s nesplácením jmenovité hodnoty dluhopisu, výnosů z dluhopisu nebo obojího.

**i) Trvalé nebo dlouhodobé snížení hodnoty aktiv**

Společnost provádí k rozvahovému dni test trvalého nebo dlouhodobého snížení hodnoty aktiv, která nejsou přeceňována na reálnou hodnotu, a aktiv, která přeceňována jsou, ale

přeceňovací rozdíly jsou zachycovány rozvahově. Trvalé nebo dlouhodobé snížení hodnoty daného aktiva je promítnuto výsledkově.

**j) Předepsané pojistné**

Předepsané hrubé pojistné zahrnuje veškeré částky splatné podle pojistných smluv během účetního

období, nezávisle na skutečnosti, že se tyto částky vztahují zcela nebo zčásti k pozdějším účetním obdobím.

**k) Náklady na pojistná plnění**

Náklady na pojistná plnění se účtují ve výši částek přiznaných k výplatě pojistných plnění z titulu zlikvidovaných pojistných událostí a dále zahrnují externí a interní náklady pojišťovny spojené s likvidací pojistných událostí. Náklady na

pojistná plnění se snižují o regresy a jiné obdobné nároky pojišťovny. O nákladech na pojistná plnění se účtuje v okamžiku ukončení likvidace pojistné události a stanovení výše plnění.

**l) Pořizovací náklady na pojistné smlouvy**

Pořizovací náklady na pojistné smlouvy zahrnují všechny přímé a nepřímé náklady vzniklé

v souvislosti s uzavřením pojistných smluv.

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

<b>h) Wertberichtigungen</b>	<p>Wertberichtigt werden Forderungen und sonstige Aktiva, mit Ausnahme von Kapitalanlagen und bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen. Sie stellen eine vorübergehende Wertminderung der einzelnen Aktiva dar, der eine Bewertung der Risiken durch die Geschäftsführung der Gesellschaft zugrunde liegt.</p> <p>Die Gesellschaft bildet die Wertberichtigungen nach der Netto-Methode, d.h. zum Bilanzstichtag ergebniswirksam als Unterschied zwischen der Eröffnungs- und Schlussbilanz.</p>	<p>Wertberichtigungen auf Forderungen gegen Versicherungsnehmer und Vermittler bildet die Gesellschaft aufgrund der Analyse der Außenstandsdauer. Die Wertberichtigungen werden pauschal aufgrund der Altersstruktur der Forderungen gebildet und berücksichtigen ebenfalls das Ausfallrisiko einzelner Fälle.</p> <p>Wertberichtigungen auf bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen werden nur dann gebucht, wenn ein Risiko der Nicht-Zurückzahlung des Nennwertes und/oder des Ertrags der Schuldverschreibungen besteht.</p>
<b>i) Dauerhafte und langfristige Wertminderung der Aktiva</b>	<p>Zum Bilanzstichtag untersucht die Gesellschaft die zum Zeitwert nicht bewerteten sowie bewerteten Aktiva auf eine dauerhafte bzw. langfristige Wertminderung hin und erfasst die</p>	<p>Neubewertungsdifferenzen bilanzwirksam. Die dauerhafte bzw. langfristige Wertminderung der jeweiligen Aktiva wird ergebniswirksam erfasst.</p>
<b>j) Gebuchte Beiträge</b>	<p>Die gebuchten Bruttobeiträge beinhalten sämtliche gemäß den Versicherungsverträgen im Jahresverlauf fälligen Beiträge,</p>	<p>unabhängig davon, ob sich diese ganz oder teilweise auf die späteren Geschäftsjahre beziehen.</p>
<b>k) Schadenaufwendungen</b>	<p>Die Schadenaufwendungen werden in Höhe der zur Auszahlung der Versicherungsleistungen zuerkannten Beträge gebucht und beinhalten die mit der Regulierung der Schadensfälle verbundenen externen und internen Kosten der Versicherungsgesellschaft. Diese Aufwendungen werden um</p>	<p>Regresse und sonstige ähnliche Ansprüche der Versicherungsgesellschaft vermindert. Die Schadenaufwendungen werden zum Zeitpunkt der Beendigung der Regulierung des Schadensfalles und der Festlegung der Höhe der Schadensleistung gebucht.</p>
<b>l) Abschlusskosten</b>	<p>Die Abschlusskosten beinhalten alle im Zusammenhang mit dem</p>	<p>Abschluss der Versicherungsverträge anfallenden Einzel- und Gemeinkosten.</p>

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

**m) Časové rozlišení pořízovacích nákladů na pojistné smlouvy**

Časově rozlišené pořízovací náklady na pojistné smlouvy zahrnují část nákladů vzniklých při uzavírání pojistných smluv v průběhu běžného účetního období, která se vztahuje k výnosům následujících účetních období. Ke konci účetního období společnost posuzuje přiměřenost výše časově rozlišených pořízovacích nákladů, a to v neživotním pojištění na základě testu postačitelnosti pojistného a v životním pojištění na základě testu postačitelnosti technických rezerv životního pojištění.

**Neživotní pojištění**

Částka časově rozlišených pořízovacích nákladů na pojistné smlouvy v neživotním pojištění vychází z celkové výše nákladů na pořízení pojistných smluv vzniklých v běžném období a je vypočtena na základě poměru hrubé výše rezervy na nezasloužené pojistné k datu účetní závěrky k předepsanému hrubému pojistnému za účetní období.

**Životní pojištění**

Výše časově rozlišených pořízovacích nákladů v životním pojištění je stanovena na základě metody zillmerování pro výpočet rezervy pojistného životních pojištění, viz bod I.4.(r).

**Investiční životní pojištění (životní pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník)**

Pro investiční životní pojištění, jež má charakter jednorázově placeného životního pojištění, se pořízovací náklady časově nerozlišují. Pro investiční životní pojištění, které je hrazeno běžným pojistným, je výše časově rozlišených pořízovacích nákladů v investičním životním pojištění je stanovena s využitím pojistně matematických metod na základě hodnoty očekávaných budoucích poplatků na úhradu počátečních nákladů.

**n) Rezerva na nezasloužené pojistné**

Rezerva na nezasloužené pojistné je tvořena z části předepsaného pojistného, které se vztahuje k budoucím účetním obdobím, a její

výše je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých pojistných smluv za použití metody „pro rata temporis“.

**o) Rezerva na pojistná plnění**

Rezervy na pojistná plnění u neživotních pojištění jsou tvořeny ve výši předpokládaných nákladů na pojistné události:

- a) hlášené do konce běžného účetního období, ale v běžném účetním období nezlikvidované (RBNS),
- b) do konce běžného období vzniklé, ale nenahlášené (IBNR).



## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss

(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**m) Rechnungsabgrenzung der Abschlusskosten**

Die abgegrenzten Abschlusskosten schließen einen Teil der während des Geschäftsjahres im Zusammenhang mit dem Abschluss der Versicherungsverträge anfallenden Kosten ein, die sich auf Erträge der Folgejahre beziehen. Zum Bilanzstichtag beurteilt die Gesellschaft die Höhe der abgegrenzten Abschlusskosten auf ihre Angemessenheit hin, indem sie im Nichtlebensgeschäft die Auskömmlichkeit der Versicherungsbeiträge und im Lebensgeschäft die Auskömmlichkeit der versicherungstechnischen Rückstellungen der Lebensversicherung untersucht.

***Nichtlebensgeschäft***

Die abgegrenzten Abschlusskosten im Nichtlebensgeschäft werden auf Grundlage der Gesamthöhe der im laufenden Geschäftsjahr anfallenden Abschlusskosten berechnet. Das Verhältnis der abgegrenzten Abschlusskosten zur Gesamthöhe der Abschlusskosten entspricht grundsätzlich dem Verhältnis der Beitragsüberträge zum Bilanzstichtag zu den gebuchten Bruttobeiträgen für das Geschäftsjahr.

**n) Beitragsüberträge**

Die Beitragsüberträge werden aus dem Teil der gebuchten Beiträge gebildet, der sich auf die künftigen Perioden bezieht. Ihre Höhe wird als Summe der nach den einzelnen

***Lebensgeschäft***

Die Höhe der abgegrenzten Abschlusskosten im Lebensgeschäft wird auf Grundlage der bei der Ermittlung der Deckungsrückstellung zugrunde liegenden Zillmerung ermittelt, siehe Punkt I.4. (r).

***Fondsgebundene******Lebensversicherung (soweit das Anlagerisiko von den Versicherungsnehmern getragen wird)***

Für die Zwecke der fondsgebundenen Lebensversicherung mit dem Charakter einer einmalig bezahlten Lebensversicherung werden die Anschaffungskosten nicht abgegrenzt. Für die fondsgebundene Lebensversicherung, die durch laufende Prämie bezahlt wird, wird die Höhe der abgegrenzten Anschaffungskosten in der fondsgebundenen Lebensversicherung mit Hilfe versicherungsmathematischer Methoden auf Grund des Wertes von erwarteten Gebühren zur Deckung der Anschaffungskosten ermittelt.

**o) Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle**

Die Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle im Nichtlebensgeschäft werden in Höhe der voraussichtlichen Schadenaufwendungen für die Versicherungsfälle gebildet, die:

Versicherungsverträgen ermittelten Rückstellungen unter Anwendung der Methode „pro rata temporis“ festgelegt.

a) bis zum Ende des laufenden Geschäftsjahres gemeldet, jedoch noch nicht abgewickelt wurden (RBNS)

b) bis zum Ende des laufenden Geschäftsjahres entstanden, jedoch noch nicht gemeldet wurden (IBNR).

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

Výše rezervy na pojistná plnění z pojistných událostí hlášených do konce účetního období je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných pro jednotlivé hlášené pojistné události.

U pojistných událostí, které do konce běžného účetního období vznikly, ale nebyly pojišťovně hlášeny, je výše rezervy na pojistná plnění stanovena metodou kvalifikovaného odhadu a na základě pojistně-matematických metod.

Rezerva na pojistná plnění zahrnuje rovněž odhad veškerých souvisejících externích a interních nákladů na likvidaci pojistných událostí.

Rezerva se snižuje o odhad hodnoty návratných regresů, které byly nebo budou uplatněny vůči dlužníkům

(viníkům pojistných událostí), případně vůči jiným pojišťovnám z titulu pojištění odpovědnosti za škodu.

Při výpočtu rezervy na pojistná plnění se nediskontuje.

Přestože představenstvo společnosti považuje výši rezerv na pojistná plnění za věrně zobrazenou na základě informací, které jsou k datu sestavení účetní závěrky k dispozici, konečná výše závazků se může lišit v důsledku následných událostí nebo nově zjištěných skutečností, které mohou mít za následek významné změny konečných hodnot. Změny ve výši rezerv se zohledňují v účetní závěrce toho období, ve kterém jsou provedeny. Použité postupy a odhady jsou pravidelně prověřovány.

**p) Rezerva na prémie a slevy**

Rezerva na prémie a slevy je tvořena v souladu se všeobecnými pojistnými podmínkami u životního pojištění.

Změnu stavu rezervy na prémie a slevy společnost vykazuje v položce „Prémie a slevy“.

**q) Vyrovnávací rezerva**

Vyrovnávací rezerva je tvořena k těm odvětvím neživotních pojištění, u kterých dochází k výkyvům ve škodném poměru způsobeným skutečnostmi nezávislými na vůli společnosti a je určena na vyrovnávání zvýšených nákladů na pojistná plnění, které vznikly z titulu těchto výkyvů. Tvorba a čerpání této rezervy je

v souladu s platnou vyhláškou č. 303/2004 Sb.

Vyhláška č. 303/2004 Sb. stanoví metodu a kritéria pro zjištění výše vyrovnávací rezervy, částek její tvorby a čerpání a dále maximální hranici rezervy pro vybraná odvětví neživotního pojištění (pojištění úvěru, pojištění škod na majetku způsobených

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss

(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

Die Höhe der Rückstellung für bis zum Ende des laufenden Geschäftsjahres gemeldete Versicherungsfälle wird als Summe der einzelnen gemeldeten Versicherungsfälle ermittelt.

Für die Versicherungsfälle, die vor dem Ende des laufenden Geschäftsjahres entstanden sind, der Versicherungsgesellschaft jedoch noch nicht gemeldet wurden, wurde die Höhe der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle durch qualifizierte Schätzung festgelegt und auf der Basis der versicherungsmathematischen Methoden.

Die Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle umfasst ferner die Schätzung sämtlicher mit der Abwicklung der Versicherungsfälle zusammenhängenden externen und internen Kosten.

Die Rückstellung wird um den Wert der gegenüber den Schuldern (Verursachern der Versicherungsfälle) bzw. gegenüber anderen Versicherungsgesellschaften aufgrund

der Haftpflichtversicherung geltend gemachten Regresse gemindert.

Bei der Berechnung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle wird nicht diskontiert.

Obwohl der Vorstand der Gesellschaft aufgrund der Informationen, die er zum Zeitpunkt der Erstellung des Jahresabschlusses zur Verfügung hat, überzeugt ist, dass die Höhe der Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, kann die endgültige Höhe der Verbindlichkeiten aufgrund von wesentlichen Ereignissen nach dem Bilanzstichtag oder neuen Feststellungen, die eine markante Änderung der Endwerte nach sich ziehen können, abweichen. Die Änderungen der Höhe der Rückstellungen werden im Jahresabschluss in der Periode berücksichtigt, in der sie durchgeführt werden. Die angewandten Verfahren und Schätzungen werden regelmäßig überprüft.

### **p) Rückstellung für Rabatte und Boni**

Die Rückstellung für Rabatte und Boni wird im Einklang mit den Allgemeinen Versicherungsbedingungen der Lebensversicherung gebildet.

Die Veränderung der Rückstellung für Rabatte und Boni weist die Gesellschaft im Rahmen der Position „Rabatte und Boni“ aus.

### **q) Schwankungsrückstellung**

Die Schwankungsrückstellung wird zu den einzelnen Versicherungssparten der Nichtlebensversicherung gebildet und ist zum Ausgleich von Mehrkosten für Versicherungsleistungen bestimmt, die durch Schwankungen beim Schadensverlauf entstanden sind und sich dem Einfluss der Versicherungsgesellschaft entziehen. Die Bildung und Auflösung

dieser Rückstellung erfolgt nach der gültigen Verordnung Nr. 303/2004 Sb.

Die Verordnung Nr. 303/2004 Sb. legt die Methode und Kriterien für die Ermittlung der Höhe der Schwankungsrückstellung, der Höhe der Bildung und Auflösung sowie die Höchstgrenze der Rückstellung für

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

požárem, výbuchem, vichřicí, jinými přírodními živly, jadernou energií, sesuvem nebo poklesem půdy, krupobitím nebo mrazem a pojištění záruky (kauce)).

Pro ostatní pojistná odvětví používá společnost v souladu s odstavci 5 a 6 přílohy č. 1 výše uvedené vyhlášky sazby stanovené pro to pojistné odvětví, které je danému pojistnému odvětví nejbližší.

Od tvorby rezervy se upustí u pojistných odvětví, jejichž podíl na čistém zaslouženém pojistném za všechna odvětví neživotních pojištění provozovaných pojišťovnou klesne ve sledovaném období pod 4 % a zároveň objem čistého zaslouženého pojistného z tohoto pojistného odvětví nepřesáhne ani v jednom roce sledovaného období částku 1 000 tis. Kč.

**r) Rezerva pojistného životních pojištění**

Rezerva pojistného životních pojištění je tvořena jako souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých smluv životních pojištění. Rezerva pojistného životních pojištění představuje hodnoty budoucích závazků pojišťovny, vypočtené pojistně technickými metodami včetně již přiznaných a připsaných podílů na zisku a rezerv nákladů spojených se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného.

Společnost účtuje o zillmerované rezervě v souladu s kalkulací jednotlivých tarifů schválenou

Ministerstvem financí ČR. Použitím metody zillmerování dochází k časovému rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v životním pojištění. Tyto náklady jsou pojistně technickými metodami započítány v rezervě pojistného životních pojištění. Rezerva je očištěna o přechodně záporné zůstatky, které jsou aktivovány a vykázány jako náklady příštích období. Při této aktivaci je přihlíženo k principu opatrnosti a je zohledněno riziko předčasného ukončení pojistné smlouvy.

**s) Rezerva na splnění závazků z použité technické úrokové míry**

Společnost provádí k datu účetní závěrky test postačitelnosti technických rezerv životních pojištění (dále jen „test postačitelnosti rezerv“), jehož cílem je prověřit postačitelnost celkové výše rezerv životních pojištění (rezervy na nezasloužené pojistné, rezervy pojistného životních pojištění, rezervy na pojistná plnění, rezervy na prémie a slevy a rezervy na životní

pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník).

Základní metodou testování rezerv je model diskontovaných peněžních toků.

Výsledkem testu postačitelnosti je minimální hodnota závazků vůči pojistníkům stanovená na základě

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss

(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

ausgewählte Sparten der Nichtlebensversicherung fest (Kreditversicherung, Versicherung der durch Feuer, Explosion, Sturm, andere Naturgewalten, Kernenergie, Erdbeben oder Erdsenkung, Hagel oder Frost verursachten Sachschäden und Garantievericherung (Kautions)).

Für die übrigen Versicherungssparten verwendet die Versicherungsgesellschaft im Einklang mit dem Abs. (5) und (6) der Anlage 1 der oben genannten Verordnung die für die Versicherungssparte vorgesehenen

Tarife, die der betreffenden Sparte am ähnlichsten ist.

Die Bildung der Rückstellung unterbleibt bei den Versicherungssparten, deren Anteil an den Nettoversicherungsbeiträgen aller Sparten der durch die Versicherungsgesellschaft betriebenen Nichtlebensversicherung im Berichtszeitraum unter 4 % absinkt und im Falle, dass die Nettobeiträge dieser Versicherungssparte zugleich in keinem der Berichtsjahre den Betrag von CZK 1 000 Tsd. überschreiten.

### r) Deckungsrückstellung

Die Deckungsrückstellung wird als Summe der für die einzelnen Lebensversicherungsverträge ermittelten Rückstellungen gebildet. Sie stellt den Wert der zukünftigen Verbindlichkeiten der Gesellschaft dar. Diese werden nach den versicherungstechnischen Methoden berechnet, inkl. der bereits anerkannten und gutgeschriebenen Gewinnanteile und der mit der Versicherungsverwaltung verbundenen Kosten, abzüglich des Wertes der künftigen Versicherungsbeiträge.

Die Gesellschaft bucht die gezillmerte Rückstellung im Einklang mit den einzelnen vom Finanzministerium der

Tschechischen Republik verabschiedeten Tarifen. Durch die Zillmerung erfolgt die Abgrenzung der Abschlusskosten in der Sparte Lebensversicherung. Diese Kosten werden unter Anwendung versicherungsmathematischer Methoden in der Deckungsrückstellung eingerechnet. Von der Rückstellung werden vorübergehende Negativsalden abgezogen, die als Aufwendungen der künftigen Perioden aktiviert und ausgewiesen werden. Bei der Aktivierung wird das Vorsichtsprinzip angewandt und das Risiko einer vorzeitigen Beendigung des Versicherungsvertrages berücksichtigt.

### s) Rückstellung für Versicherungsleistungen aus dem verwendeten technischen Zinssatz

Die Gesellschaft führt zum Bilanzstichtag einen Test der Auskömmlichkeit der versicherungstechnischen Rückstellungen der Lebensversicherung, den so genannten „Loss-Recognition-Test“ (nachstehend nur „Loss-Recognition-Test“) durch, dessen Ziel es ist, die Gesamthöhe aller Rückstellungen der Lebensversicherung (Beitragsüberträge, Deckungsrückstellung, Rückstellung

für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Rückstellung für Rabatte und Boni und Rückstellungen für fondsgebundenen Lebensversicherungen) auf ihre Auskömmlichkeit hin zu überprüfen.

Beim Testen der Rückstellungen geht die Gesellschaft vom Modell der diskontierten Cashflows aus.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

nejlepšího odhadu předpokladů budoucího vývoje vstupních parametrů upravených o přírážky na riziko a neurčitost.

Rezervy jsou nepostačitelné, pokud je minimální hodnota pojistných závazků vyšší než celková výše životních rezerv snížená o odpovídající neamortizované pořizovací náklady a jiná nehmotná aktiva. Zjistí-li

společnost na základě testu postačitelnosti, že celková výše technických rezerv životních pojištění je nedostatečná, vytvoří rezervu na splnění závazků z použité technické úrokové míry ve výši této nepostačitelnosti.

Změnu stavu této rezervy společnost vykazuje v položce II.6.b) ve výkazu zisku a ztráty.

**t) Rezerva životního pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník**

Technická rezerva životního pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník, je určena na krytí závazků pojišťovny vůči pojištěným u těch odvětví životních pojištění, kdy na základě pojistné smlouvy investiční riziko nese pojistník.

Výše rezervy se stanoví jako souhrn závazků vůči pojištěným ve výši hodnoty jejich podílů na umístěných prostředcích pojistného z jednotlivých smluv životních pojištění, a to podle

zásad obsažených v pojistných smlouvách.

Jestliže životní pojištění, kdy riziko z investování finančního umístění nese pojistník, obsahuje i plnění ve sjednané výši, tvoří se na toto plnění současně rezerva pojistného životních pojištění.

Změnu stavu této rezervy společnost vykazuje v položce II.6.b) ve výkazu zisku a ztráty.

**u) Rezervy**

Rezervy jsou určeny ke krytí rizik, ztrát a jiných případných závazků, které jsou jasně definovány a jejichž vznik je pravděpodobný nebo jistý, ale nejistá je jejich výše nebo okamžik, ke kterému vzniknou.

**Rezerva na daně**

Rezerva na daně se vytváří k rozvahovému dni ve výši odhadu daňové povinnosti ze splatné daně z příjmů právnických osob. O jejím použití se účtuje v okamžiku podání daňového přiznání.

**Anhang zum tschechischen Jahresabschluss**  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

Das Ergebnis des Loss-Recognition-Tests ist der Mindestwert der Verbindlichkeiten gegenüber den Versicherungsnehmern. Dieser Wert wird auf der Basis der besten Schätzungen der Voraussetzungen der zukünftigen Entwicklung von Eingabeparametern, die um Risiko- und Undeterminationszuschläge modifiziert sind, festgelegt.

Ist die Höhe des Mindestwertes der Verbindlichkeiten höher als die Gesamthöhe der Rückstellungen der Lebensversicherung, die noch um entsprechende nicht amortisierte Abschlusskosten und sonstige immaterielle Vermögensgegenstände reduziert wird, so ist die

Höhe der getesteten Rückstellungen nicht ausreichend. Wenn die Gesellschaft auf Grund des „Loss-Recognition-Testes“ feststellt, dass die Gesamthöhe der Rückstellungen der Lebensversicherung nicht ausreichend ist, wird die Rückstellung für Versicherungsleistungen aus dem verwendeten technischen Zinssatz genau in Höhe der Nichtauskömmlichkeit gebildet.

Die Veränderung der Rückstellung für Versicherungsleistungen aus dem verwendeten technischen Zinssatz wird in der Gewinn- und Verlustrechnung unter der Position II.6.b) ausgewiesen.

**t) Rückstellung der fondsgebundenen Lebensversicherung, soweit das Anlagerisiko von den Versicherungsnehmern getragen wird**

Die technische Rückstellung der fondsgebundenen Lebensversicherung ist zur Deckung der Verbindlichkeiten der Gesellschaft gegenüber Versicherten bei den Lebensversicherungssparten bestimmt, bei denen der Versicherungsnehmer auf Grund des Versicherungsvertrags das Investitionsrisiko trägt.

Die Höhe der Rückstellung wird als Summe der Verbindlichkeiten gegenüber Versicherten in Höhe deren Anteile an Kapitalanlagen der Prämien

aus einzelnen Lebensversicherungsverträgen bestimmt, und zwar gemäß den in den Versicherungsverträgen angeführten Prinzipien.

Umfasst die fondsgebundene Lebensversicherung ebenfalls eine Leistung in der vereinbarten Höhe, wird für diese Leistung gleichzeitig die Deckungsrückstellung gebildet.

Eine Veränderung dieser Rückstellung weist die Gesellschaft in der Gewinn- und Verlustrechnung in der Position II.6.b) aus.

**u) Rückstellungen**

Rückstellungen werden zur Deckung von Risiken, Verlusten und anderen eventuellen Verbindlichkeiten bestimmt, die klar definiert sind und deren Entstehung wahrscheinlich oder sicher ist, deren Höhe oder Entstehungszeitpunkt jedoch unsicher sind.

**Steuerrückstellung**

Die Steuerrückstellung wird zum Bilanzstichtag in Höhe der geschätzten Steuerzahllast gebildet. Die Verwendung der Rückstellung für die Einkommensteuer juristischer Personen wird zum Datum der Steuererklärungsabgabe erfasst.

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

V rozvaze je rezerva na daň z příjmů snížena o zaplacené zálohy na daň z příjmů, případná výsledná

pohledávka je vykázána v položce Ostatní pohledávky.

**v) Podíl zajišťitelů na pojistně technických rezervách**

Společnost vykazuje v pasivech rozvahy pojistně technické rezervy v jejich čisté výši, tj. po zohlednění podílu zajišťitelů. Výše tohoto podílu je stanovena na základě ustanovení příslušných zajišťovacích smluv, způsobů zúčtování se zajišťiteli a dále s přihlédnutím k principu opatrnosti.

Společnost vykazuje podíl zajišťitelů na rezervě na nezasloužené pojistné a na rezervě na pojistná plnění. Zajišťitel se nepodílí na dalších pojistně technických rezervách.

**w) Metoda rozdělení společných položek mezi životní a neživotní pojištění**

Společnost účtuje o společných položkách životního a neživotního pojištění metodou dle vyhlášky 502/2002 Sb. Tato metoda spočívá v členění jednotlivých položek podle toho, ke kterému pojistnému odvětví se vztahují. U položek, které nejsou přímo přiřaditelné, používá společnost pro rozdělení poměr předepsaného pojistného.

***Ostatní náklady a výnosy***

Během účetního období jsou jednoznačně přiřaditelné náklady a výnosy účtovány přímo na technický účet životního a neživotního pojištění nebo netechnický účet. Náklady a výnosy, které není možno

jednoznačně přiřadit, jsou primárně zaúčtovány na technický účet životního pojištění a následně je část převedena na technický účet neživotního pojištění. Jako klíč k určení této části je použit poměr předepsaného pojistného připadající na životní a neživotní pojištění. Tímto způsobem nejsou převedeny daně a poplatky a ostatní náklady nesouvisející s pojištěním a zajištěním.

***Náklady a výnosy z finančního umístění***

Náklady a výnosy z finančního umístění jsou mezi životní a neživotní pojištění rozděleny způsobem uvedeným v bodě I.4.(c).



## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

Bei der Ermittlung der Einkommensteuerrückstellung werden die geleisteten Einkommensteuervorauszahlungen berücksichtigt und die

eventuelle Restforderung wird unter der Position „Sonstige Forderungen“ ausgewiesen.

### v) Anteil der Rückversicherer an den versicherungstechnischen Rückstellungen

Die Versicherungsgesellschaft weist die versicherungstechnischen Rückstellungen in der Bilanz auf der Passivseite netto aus, d.h. nach Berücksichtigung des Rückversichereranteiles. Die Höhe dieses Anteils wird aufgrund der Bestimmungen der einschlägigen Rückversicherungsverträge, der Art der Abrechnung mit den Rückversicherern sowie unter Berücksichtigung des Vorsichtsprinzips ermittelt.

Die Gesellschaft weist den Anteil der Rückversicherer an den Beitragsüberträgen und an den Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle aus. Der Rückversicherer ist an keinen weiteren versicherungstechnischen Rückstellungen beteiligt.

### w) Methodik der Verteilung der gemeinsamen Posten zwischen der Lebens- und Nichtlebensversicherung

Die Gesellschaft bucht die gemeinsamen Posten zwischen der Lebens- und Nichtlebensversicherung im Einklang mit der Methode laut Bekanntmachung 502/2002 Sb. Diese Methode besteht in der Zuordnung einzelner Posten zu der Versicherungssparte, auf die sich diese beziehen. Die nicht eindeutig zuordenbaren Posten werden im Verhältnis der gebuchten Beiträge zwischen der Lebens- und Nichtlebensversicherung aufgeteilt.

die nicht eindeutig zugeordnet werden können, werden primär in der versicherungstechnischen Rechnung der Lebensversicherung gebucht, und anschließend wird ein Teil auf die versicherungstechnische Rechnung der Nichtlebensversicherung gebucht. Die Grundlage für ihre Aufteilung ist das Verhältnis der gebuchten Beiträge der Lebens- und Nichtlebensversicherung.

### *Sonstige Aufwendungen und Erträge*

Während des Geschäftsjahres werden die eindeutig zurechenbaren Aufwendungen und Erträge direkt in die versicherungstechnische Rechnung der Lebens- und Nichtlebensversicherung oder in die nichtversicherungstechnische Rechnung verbucht. Aufwendungen und Erträge,

Steuern und Gebühren sowie sonstige nicht mit der Versicherung und Rückversicherung zusammenhängenden Aufwendungen werden nicht vorgetragen.

### *Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen*

Die Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen werden wie unter Punkt I.4. (c) angeführt aufgeteilt.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

<b>x) Konsolidace</b>	Účetní závěrka společnosti se zahrnuje do konsolidované účetní závěrky společnosti ERGO Versicherungsgruppe AG se sídlem	v Düsseldorfu sestavené podle Mezinárodních standardů finančního výkaznictví.
<b>y) Daň z příjmů</b>	<p>Daň z příjmů za dané období se skládá ze splatné daně a ze změny stavu v odložené dani. Splatná daň zahrnuje daň vypočtenou z daňového základu s použitím daňové sazby platné v běžném roce a veškeré doměrky a vratky za minulá období.</p> <p>Odložená daň vychází z veškerých dočasných rozdílů mezi účetní a daňovou hodnotou aktiv a pasiv, případně dalších dočasných rozdílů</p>	<p>(daňová ztráta), s použitím očekávané daňové sazby platné pro období, ve kterém budou daňový závazek nebo pohledávka uplatněny.</p> <p>O odložené daňové pohledávce se účtuje pouze v případě, kdy neexistuje pochybnost o jejím dalším daňovém uplatnění v následujících účetních obdobích. Vykazuje se netto v položkách „Ostatní pohledávky“ nebo „Ostatní závazky“.</p>

## ■ I. 5. ZMĚNA ÚČETNÍCH METOD

### *Dluhopisy držené do splatnosti OECD*

V souladu se změnou zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví začala Společnost od 1. ledna 2009 oceňovat dluhopisy držené do splatnosti OECD amortizovanou hodnotou. V minulých účetních obdobích byly dluhopisy držené do splatnosti OECD

oceňovány reálnou hodnotou a změna reálné hodnoty byla vykazována ve vlastním kapitálu.

K 1. lednu 2009 společnost zaúčtovala rozpuštění oceňovacího rozdílu k dluhopisům drženým do splatnosti OECD, který byl vykazován ve vlastním kapitálu, a to jednorázově proti příslušnému majetkovému účtu.

## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

<b>x) Konzernabschluss</b>	Der Jahresabschluss der Gesellschaft wird in den Konzernabschluss der ERGO Versicherungsgruppe AG mit	Sitz in Düsseldorf, erstellt gemäß den Internationalen Rechnungslegungsvorschriften, einbezogen.
<b>y) Steuer vom Einkommen und Ertrag</b>	<p>Die Steuer vom Einkommen und Ertrag setzt sich aus der fälligen Steuer und der Veränderung der latenten Steuer zusammen. Die fällige Steuer schließt die von der Steuerbemessungsgrundlage unter Verwendung des im laufenden Geschäftsjahr gültigen Steuersatzes errechneten Steuer sowie sämtliche Nachzahlungen und Rückerstattungen für Vorjahre ein.</p> <p>Die latente Steuer wird auf sämtliche zeitlichen (Bewertungs-)Unterschiede zwischen dem Bilanzwert und dem Steuerwert der Aktiva und Passiva und ggf. auf weitere zeitliche</p>	<p>Differenzen (steuerliche Verlustvorträge) unter Verwendung des für die Periode, in der die Steuerverbindlichkeit bzw. -forderung geltend gemacht wird, erwarteten Steuersatzes berechnet.</p> <p>Eine latente Steuerforderung wird nur dann gebucht, wenn ihre weitere steuerrechtliche Geltendmachung in den künftigen Perioden außer Zweifel steht. Sie wird in Nettohöhe unter der Position „Sonstige Forderungen“ und „Sonstige Verbindlichkeiten“ ausgewiesen.</p>

### ■ I. 5. ÄNDERUNG DER BILANZIERUNGS- UND BEWERTUNGSMETHODEN

<b><i>Bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen</i></b>	die Änderung des Zeitwertes wurde im Eigenkapital aufgewiesen.
In Übereinstimmung mit der Änderung des Buchführungsgesetzes Nr. 563/1991 Sb. begann die Gesellschaft zum 1.1.2009 die bis zur Fälligkeit zu haltenden OECD-Schuldverschreibungen zu fortgeführten Anschaffungskosten anzusetzen. In den vorausgehenden Geschäftsjahren wurden bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Schuldverschreibungen mit dem beizulegenden Zeitwert bewertet und	Zum 1. Januar 2009 hat die Gesellschaft eine Auflösung des Bewertungsunterschiedes zu den bis zur Fälligkeit zu haltenden OECD-Schuldverschreibungen gebucht, der ins Eigenkapital ausgewiesen wurde, und das einmalig gegen das entsprechende Vermögenskonto.

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

## II. ZVLÁŠTNÍ OBSAH

## ■ II. 1. NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Přehled o neživotním pojištění v letech 2009 a 2008 je členěn podle následujících skupin pojištění:

	pojistná odvětví	hrubá výše předepsané pojistné	hrubá výše zasloužené pojistné	hrubé nákl. na pojistná plnění	hrubé provozní náklady	výsledek zajištění
<b>PŘÍMÉ POJIŠTĚNÍ</b>						
úrazové a zdravotní	1,2					
2009		40 940	40 667	24 299	16 473	2 245
2008		37 190	37 321	13 777	13 995	-799
požáru a ostatních škod na majetku	8,9					
2009		7 221	6 939	1 409	2 446	-3 540
2008		4 628	4 170	1 713	1 741	-1 010
dopravní	4,5,6,7, 11,12					
2009		0	0	-205	0	-205
2008		0	0	-88	0	-88
odpovědnosti a právní ochrany	13,17					
2009		2 077	2 049	920	571	-41
2008		460	422	43	173	-136
cestovní	18					
2009		68 452	64 429	14 937	27 630	-2 317
2008		61 602	50 950	9 323	23 182	-1 500
<b>celkem</b>						
2009		118 690	114 084	41 360	47 120	-3 858
2008		103 880	92 863	24 768	39 091	-3 534

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

## II. SONDERINHALT

### ■ II. 1. NICHTLEBENSGESCHÄFT

Der Übersicht über die Nichtlebensversicherung in den Jahren 2009 und 2008 ist nach folgenden Versicherungssparten gegliedert:

	Ver- sicherungs- sparte	Gebuchte Brutto- beiträge	Verdiente Brutto- beiträge	Schaden- auf- wendungen brutto	Betriebl. Auf- wendungen brutto	Rückver- sicherungs- ergebnis
<b>DIREKTES GESCHÄFT</b>						
Unfall- und Kranken-Versicherung	1,2					
2009		40 940	40 667	24 299	16 473	2 245
2008		37 190	37 321	13 777	13 995	-799
Feuer -u. sonstige Sachversicherung	8,9					
2009		7 221	6 939	1 409	2 446	-3 540
2008		4 628	4 170	1 713	1 741	-1 010
Transportversicherung	4,5,6,7, 11,12					
2009		0	0	-205	0	-205
2008		0	0	-88	0	-88
Haftpflichtversicherung	13,17					
2009		2 077	2 049	920	571	-41
2008		460	422	43	173	-136
Reiseversich.	18					
2009		68 452	64 429	14 937	27 630	-2 317
2008		61 602	50 950	9 323	23 182	-1 500
<b>Summe</b>						
2009		118 690	114 084	41 360	47 120	-3 858
2008		103 880	92 863	24 768	39 091	-3 534

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

## ■ II. 2. ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Hrubá výše předepsaného pojistného v oblasti životního pojištění

	2009	2008
individuální (zvláštní) pojistné	316 269	261 364
pojistné kolektivního pojištění	8 618	7 652
<b>celkem</b>	<b>324 887</b>	<b>269 016</b>
běžné pojistné	198 581	185 217
jednorázové pojistné	126 306	83 799
<b>celkem</b>	<b>324 887</b>	<b>269 016</b>
pojistné ze smluv bez prémie	0	0
pojistné ze smluv s premiemi	284 081	254 788
pojistné ze smluv, u nichž riziko finančního umístění nese pojištěný	40 806	14 228
<b>celkem</b>	<b>324 887</b>	<b>269 016</b>
výsledek zajištění	- 1 176	- 1 591

## ■ II. 3. CELKOVÁ VÝŠE HRUBÉHO PŘEDEPSANÉHO POJISTNÉHO PODLE ZEMÍ, KDE BYLO UZAVŘENO

Všechny smlouvy byly uzavřeny  
na území České republiky.

## ■ II. 4. PŘEHLED PROVIZÍ

Celková výše provizí v rámci přímého  
pojištění, zejména provizí při  
získávání, obnovování, inkasování

a za správu portfolia dosáhla částky  
59 678 tis. Kč (2008: 68 653 tis. Kč)  
a člení se následovně:

Druh provize	životní pojištění		neživotní pojištění	
	2009	2008	2009	2008
získatelská	38 035	50 419	15 324	11 731
pečovatelská	1 260	1 276	4 823	4 857
superprovize	21	56	215	314
<b>Celkem</b>	<b>39 316</b>	<b>51 751</b>	<b>20 362</b>	<b>16 902</b>

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

## ■ II. 2. LEBENSGESCHÄFT

Gebuchte Beiträge im Lebensgeschäft, brutto:

	2009	2008
Beiträge der Einzel-(Sonder-) versicherung	316 269	261 364
Beiträge der Kollektivversicherung	8 618	7 652
<b>Summe</b>	<b>324 887</b>	<b>269 016</b>
Laufende Beiträge	198 581	185 217
Einmalbeiträge	126 306	83 799
<b>Summe</b>	<b>324 877</b>	<b>269 016</b>
Beiträge aus Verträgen ohne Gewinnbeteiligung	0	0
Beiträge aus Verträgen mit Gewinnbeteiligung	284 081	254 788
Beiträge aus Verträgen, bei denen den den das Risiko aus Kapitalanlagen der Versicherungsnehmer trägt	40 806	14 228
<b>Summe</b>	<b>324 887</b>	<b>269 016</b>
Rückversicherungsergebnis	- 1 176	-1 591

## ■ II. 3. GESAMTHÖHE DER GEBUCHTEN BRUTTOBEITRÄGE NACH LÄNDERN DES VERTRAGSABSCHLUSSES

Alle Versicherungsverträge wurden im Gebiet der Tschechischen Republik abgeschlossen.

## ■ II. 4. PROVISIONEN IM ÜBERBLICK

Die Gesamthöhe der Provisionen im Rahmen des direkten Geschäftes, insbesondere der Abschluss-, Verlängerungs-, Inkasso- und

Bestandspflegeprovisionen hat sich auf CZK 59 678 Tsd. (CZK 68 653 Tsd. im Jahre 2008) belaufen und gliedert sich wie folgt:

Provision	Lebensgeschäft		Nichtlebensgeschäft	
	2009	2008	2009	2008
Abschlussprovision	38 035	50 419	15 324	11 731
Bestandspflegeprovision	1 260	1 276	4 823	4 857
Superprovision	21	56	215	314
<b>Summe</b>	<b>39 316</b>	<b>51 751</b>	<b>20 362</b>	<b>16 902</b>

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

## III. OSTATNÍ ÚDAJE

## ■ III. 1. FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

a) Reálná,  
amortizovaná  
a pořizovací hodnota  
finančního umístění  
(investic)

	Pořizovací hodnota*		Reálná hodnota	
	2009	2008	2009	2008
Cenné papíry s proměnlivým výnosem	48 436	0	54 919	0
Cenné papíry s pevným výnosem držené do splatnosti	186 547	235 752	197 778	250 086
Cenné papíry s pevným výnosem držené do splatnosti - OECD	880 351	644 697	946 540	667 139
Cenné papíry s pevným výnosem realizovatelné	9 850	70 540	10 503	62 131
Depozita u finančních institucí	11 000	12 000	11 000	12 006
<b>Celkem</b>	<b>1 136 184</b>	<b>962 989</b>	<b>1 220 740</b>	<b>991 362</b>

\*Pořizovací cena je vyjádřena bez nakoupeného alikvotního úrokového výnosu

Položky „Cenné papíry s pevným výnosem“ obsahují státní dluhopisy České republiky a dluhopisy Evropské investiční banky. Všechny cenné papíry jsou veřejně obchodovatelné.

b) Reálná hodnota  
finančního umístění  
životního pojištění,  
je-li nositelem  
investičního rizika  
pojistník

	Reálná hodnota	
	2009	2008
Cenné papíry s proměnlivým výnosem	266	0
Dluhové cenné papíry	48 721	12 256
<b>Celkem</b>	<b>48 987</b>	<b>12 256</b>



Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

### III. SONSTIGE ANGABEN

#### ■ III. 1. KAPITALANLAGEN

a) Zeitwert, amortised value und fortgeführte Anschaffungskosten der Kapitalanlagen	Anschaffungskosten*		Zeitwert	
	2009	2008	2009	2008
Nicht festverzinsliche Wertpapiere	48 436	0	54 919	0
Bis zur Endfälligkeit zu haltende festverzinsliche Wertpapiere	186 547	235 752	197 778	250 086
Festverzinsliche bis zur Fälligkeit zu haltende OECD-Wertpapiere	880 351	644 697	946 540	667 139
Handelbare festverzinsliche Wertpapiere	9 850	70 540	10 503	62 131
Bankguthaben	11 000	12 000	11 000	12 006
<b>Summe</b>	<b>1 136 184</b>	<b>962 989</b>	<b>1 220 740</b>	<b>991 362</b>

\*Die Anschaffungskosten beinhalten nicht den käuflich erworbenen anteiligen Zinsertrag.

Der Posten „Festverzinsliche Wertpapiere“ beinhaltet staatliche Schuldverschreibungen der Tschechischen Republik und Schuldverschreibungen der Europäischen Investitionsbank. Alle Wertpapiere sind öffentlich handelbar.

b) Der Zeitwert der Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung (soweit das Anlage-risiko von den Versicherungsnehmern getragen wird)	Zeitwert	
	2009	2008
Wertpapiere mit variablem Ertrag	266	0
Schuldverschreibungen	48 721	12 256
<b>Summe</b>	<b>48 987</b>	<b>12 256</b>

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

## ■ III. 2. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY

**a) Opravné položky k pohledávkám** K 31. prosinci 2009 byly stanoveny opravné položky ve výši 30 152 tis. Kč (2008: 32 287 tis. Kč).

**b) Pohledávky a závazky vůči podnikům ve skupině**

	pohledávky		závazky	
	2009	2008	2009	2008
Münchener Rückversicherungs-Gesellschaft	1 078	0	0	-375
VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungs AG	0	0	-1 085	-2 461
<b>Celkem</b>	<b>1 078</b>	<b>0</b>	<b>-1 085</b>	<b>-2 836</b>

Pohledávky a závazky vůči podnikům ve skupině byly k 31. prosinci 2009 tvořeny pohledávkami a závazky ze zajištění.

Pohledávky a závazky ze zajištění byly v roce 2008 a 2009 kompenzovány.

Společnost nemá uzavřenu ovládací smlouvu. Zpráva o vztazích bude součástí výroční zprávy.

Všechny významné transakce se spřízněnými osobami byly uskutečněny za běžných tržních podmínek.

**c) Dlouhodobé závazky a pohledávky (doba splatnosti nad pět let)** Společnost neměla ke dni účetní závěrky dlouhodobé závazky ani pohledávky, jejichž zbytková doba splatnosti přesahovala pět let.

**d) Závazky a pohledávky z pasivního zajištění** Společnost vykazuje pasivní saldo závazků a pohledávek vůči zajistitelům ve výši 7 tis. Kč (2008: pasivní 2 836 tis. Kč).

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**III. 2. FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN**

**a) Wertberichtigungen zu Forderungen** Zum 31. Dezember 2009 wurden Wertberichtigungen in Höhe von CZK 30 152 Tsd. (2008: CZK 32 287 Tsd.) ermittelt.

**b) Forderungen und Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen**

	Forderungen		Verbindlichkeiten	
	2009	2008	2009	2008
Münchener Rückversicherungs-Gesellschaft	1 078	0	0	-375
VICTORIA-VOLKSBANKEN				
Versicherungs AG	0	0	-1 085	-2 461
<b>Summe</b>	<b>1 078</b>	<b>0</b>	<b>-1 085</b>	<b>-2 836</b>

Die Forderungen und Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen beinhalten zum 31. Dezember 2009 Forderungen und Verbindlichkeiten aus der Rückversicherung.

Die Gesellschaft hat keinen Beherrschungsvertrag abgeschlossen. Der Bericht über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen wird in den Jahresbericht der Gesellschaft einbezogen.

Forderungen und Verbindlichkeiten aus der Rückversicherung wurden in den Jahren 2008 und 2009 verrechnet.

Alle wesentlichen Transaktionen mit verbundenen Unternehmen wurden zu marktüblichen Bedingungen getätigt.

**c) Langfristige Verbindlichkeiten und Forderungen (mit einer Restlaufzeit über fünf Jahre)**

Die Gesellschaft weist zum Bilanzstichtag weder langfristige Verbindlichkeiten noch Forderungen mit einer Restlaufzeit über fünf Jahre aus.

**d) Verbindlichkeiten und Forderungen aus der passiven Rückversicherung**

Die Gesellschaft weist einen passiven Saldo der Verbindlichkeiten und Forderungen gegenüber den

Rückversicherern in Höhe von CZK 7 Tsd. (2008: passiver Saldo von CZK 2 836 Tsd.) aus.

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

## ■ III. 3. DLOUHODOBÝ HMOTNÝ A NEHMOTNÝ MAJETEK

	Dlouhodobý nehmotný majetek	Dlouhodobý hmotný majetek
Pořizovací cena k 1. 1. 2009	32 171	16 597
Přírůstky	84	4 616
Úbytky	14 137	1 641
Pořizovací cena k 31. 12. 2009	18 118	19 572
Oprávky k 1. 1. 2009	31 536	14 317
Odpisy	266	1 065
Úbytky opravek	14 137	1 601
Oprávky k 31. 12. 2009	17 665	13 781
Zůstatková cena k 1. 1. 2009	635	2 280
Zůstatková cena k 31. 12. 2009	453	5 791

## ■ III. 4. PŘECHODNÉ ÚČTY AKTIV A PASIV

a) Zůstatek časově  
rozlišených  
pořizovacích nákladů  
na pojistné smlouvy

	2009	2008
Životní pojištění	50 613	52 456
Neživotní pojištění	8 052	6 071
Celkem	58 665	58 527

## ■ III. 5. VLASTNÍ KAPITÁL

## a) Základní kapitál

Registrovaný základní kapitál se skládá ze 216 kmenových akcií na jméno ve jmenovité hodnotě 1 000 000 Kč v zaknihované podobě a 5 879 kmenových akcií na jméno ve jmenovité hodnotě 10 000 Kč v zaknihované podobě. K 31. prosinci 2009 bylo splaceno 100 % základního kapitálu, tj. 274 790 tis. Kč.

V roce 2009 došlo k navýšení základního kapitálu z vlastních zdrojů společnosti (nerozděleného zisku minulých let) a to ve výši 28 790 tis. Kč. Na zvýšení základního kapitálu se podílejí akcionáři v poměru jmenovitých hodnot jejich akcií. Zvýšení základního kapitálu bylo provedeno vydáním nových akcií v zaknihované podobě a jejich bezúplatným rozdělením mezi akcionáře.

Emise	Druh cenného papíru	Forma	Podoba	Jmenovitá hodnota v tis. Kč	Počet kusů cenných papírů	Celkový objem v tis. Kč	Údaje o veřejné obchodovatelnosti
	akcie	kmenové	zaknihované	1 000	216	216 000	neobchodovatelné
	akcie	kmenové	zaknihované	10	5 879	58 790	neobchodovatelné
<b>Celkem</b>						<b>274 790</b>	

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**III. 3. SACHANLAGEN UND IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE**

	Immaterielle Vermögensgegenstände	Sachanlagen
Anschaffungskosten zum 1.1.2009	32 171	16 597
Zugänge	84	4 616
Abgänge	14 137	1 641
Anschaffungskosten zum 31.12.2009	18 118	19 572
Kumulierte Abschreibungen zum 1.1.2009	31 536	14 317
Abschreibungen	266	1 065
Abgänge – kumulierte Abschreibungen	14 137	1 601
Wertberichtigungen zum 31.12.2009	17 665	13 781
Restbuchwert zum 1.1.2009	635	2 280
Restbuchwert zum 31.12.2009	453	5 791

**III. 4. AKTIVE / PASSIVE ÜBERGANGSPOSTEN**

a) Saldo der abgegrenzten Abschlusskosten

	2009	2008
Lebensgeschäft	50 613	52 456
Nichtlebensgeschäft	8 052	6 071
Summe	58 665	58 527

**III. 5. EIGENKAPITAL**

a) Grundkapital

Das gezeichnete Kapital setzt sich aus 216 verbrieften Namensstammaktien im Nennwert von CZK 1 000 000,- und aus 5 879 verbrieften Namensstammaktien im Nennwert von CZK 10 000,- zusammen. Zum 31. Dezember 2009 war das Stammkapital in voller Höhe, d.h. CZK 274 790 Tsd., eingezahlt.

Im Jahr 2009 erfolgte die Aufstockung des Grundkapitals aus eigenen Mitteln der Gesellschaft (Gewinnvortrag) in Höhe von CZK 28 790 Tsd. An der Aufstockung des Grundkapitals beteiligen sich die Aktionäre entsprechend dem Nennwert ihrer Aktien. Die Aufstockung des Grundkapitals wurde durch eine Emission eingetragener Aktien und deren entgeltlose Verteilung unter die Aktionäre durchgeführt.

Emission	Art des Wertpapiers	Form	Form	Nennwert in TCZK	Stückanzahl der Wertpapiere	Summe in TCZK	Angaben zur öffentlichen Handelbarkeit
	Aktie	Stammaktie	eingetragen	1 000	216	216 000	nicht handelbar
	Aktie	Stammaktie	eingetragen	10	5 879	58 790	nicht handelbar
<b>Summe</b>						<b>274 790</b>	

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**b) Ostatní kapitálové fondy**

	2009	2008
Ostatní kapitálové fondy		
Ostatní kapitálové fondy – Victoria Düsseldorf	7 795	7 795
Ostatní kapitálové fondy – běžné	10 000	10 000
Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	7 813	15 919
<b>Celkem</b>	<b>25 608</b>	<b>33 714</b>

**c) Rezervní fond a ostatní fondy ze zisku**

Společnost vykazuje k 31. prosinci 2009 stav Zákonného rezervního fondu ve výši 5 642 tis. Kč (2008: 4 966 tis. Kč).

**d) Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků**

Zůstatek k 1. 1. 2009	15 919
Saldo nerealizovaných oceňovacích rozdílů z přecenění finančního umístění	-10 008
Změna v odložené dani	1 902
<b>Zůstatek k 31. 12. 2009</b>	<b>7 813</b>

**e) Plánované rozdělení zisku vytvořeného v běžném období**

Hospodaření společnosti skončilo v roce 2009 ziskem 26 285 tis. Kč (2008: 13 509 tis. Kč). Jeho rozdělení bude projednáno na valné hromadě společnosti.

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**b) Sonstige  
Kapitalrücklagen**

Sonstige Kapitalrücklagen	2009	2008
Sonstige Kapitalrücklagen – Victoria Düsseldorf	7 795	7 795
Sonstige Kapitalrücklagen – laufende K.	10 000	10 000
Neubewertungsrücklage (Vermögen und Verbindlichkeiten)	7 813	15 919
<b>Summe</b>	<b>25 608</b>	<b>33 714</b>

**c) Gesetzliche  
Rücklagen  
und sonstige  
Gewinnrücklagen**

Die Gesellschaft weist zum 31. Dezember 2009 gesetzliche Rücklagen in Höhe von CZK 5 642 Tsd. (2008: CZK 4 966 Tsd.) aus.

**d) Neubewertungsrück-  
lage (Vermögen und  
Verbindlichkeiten)**

Stand zum 1. 1. 2009	15 919
Saldo aus der Neubewertung der Kapitalanlagen	-10 008
Veränderung der latenten Steuer	1 902
<b>Stand zum 31.12.2009</b>	<b>7 813</b>

**e) Geplante  
Gewinnverwendung**

Die Gesellschaft hat im Geschäftsjahr 2009 einen Gewinn in Höhe von CZK 26 285 Tsd. (2008: CZK 13 509 Tsd.) erwirtschaftet. Über die Gewinnverwendung wird die Hauptversammlung der Gesellschaft entscheiden.

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

## ■ III. 6. TECHNICKÉ REZERVY

a) Přehled  
technických rezerv

2009	Hrubá výše	Podíl zajišťovatelů	Čistá výše
Rezerva na nezasloužené pojistné	52 050	1 946	50 104
Rezerva pojistného životních pojištění	752 312	0	752 312
Rezerva na pojistná plnění	61 629	12 442	49 187
Rezerva na prémie a slevy	26 325	0	26 325
Technická rezerva na životní pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník	48 987	0	48 987
<b>Celkem</b>	<b>941 303</b>	<b>14 388</b>	<b>926 915</b>

2008	Hrubá výše	Podíl zajišťovatelů	Čistá výše
Rezerva na nezasloužené pojistné	47 126	1 703	45 423
Rezerva pojistného životních pojištění	613 281	0	613 281
Rezerva na pojistná plnění	49 965	4 161	45 804
Rezerva na prémie a slevy	20 068	0	20 068
Technická rezerva na životní pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník	12 256	0	12 256
<b>Celkem</b>	<b>742 696</b>	<b>5 864</b>	<b>736 832</b>

b) Rezerva  
na nezasloužené  
pojistné

	2009	2008
Neživotní pojištění	38 776	34 169
Životní pojištění	13 274	12 957
<b>Celkem</b>	<b>52 050</b>	<b>47 126</b>

c) Rezerva pojistného  
životních pojištění

	2009	2008
Nezillmerovaná rezerva	912 881	770 191
Zillmerizační odpočet	211 628	215 194
Nulování záporných rezerv	51 059	58 284
<b>Bilancovaná zillmerovaná rezerva</b>	<b>752 312</b>	<b>613 281</b>



Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

### ■ III. 6. VERSICHERUNGSTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

#### a) Versicherungs- technische Rückstellungen im Überblick

2009	Brutto	Rückversicherer- anteil	Netto
Beitragsüberträge	52 050	1 946	50 104
Deckungsrückstellung	752 312	0	752 312
Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	61 629	12 442	49 187
Rückstellung für Rabatte und Boni	26 325	0	26 325
Versicherungstechnische Rückstellung der fondsgebundenen Lebensversicherung (soweit das Anlagerisiko vom Versicherungsnehmer getragen wird)	48 987	0	48 987
<b>Summe</b>	<b>941 303</b>	<b>14 388</b>	<b>926 915</b>

2008	Brutto	Rückversicherer- anteil	Netto
Beitragsüberträge	47 126	1 703	45 423
Deckungsrückstellung	613 281	0	613 281
Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	49 965	4 161	45 804
Rückstellung für Rabatte und Boni	20 068	0	20 068
Versicherungstechnische Rückstellung der fondsgebundenen Lebensversicherung (soweit das Anlagerisiko vom Versicherungsnehmer getragen wird)	12 256	0	12 256
<b>Summe</b>	<b>742 696</b>	<b>5 864</b>	<b>736 832</b>

#### b) Beitragsüberträge

	2009	2008
Nichtlebensgeschäft	38 776	34 169
Lebensgeschäft	13 274	12 957
<b>Summe</b>	<b>52 050</b>	<b>47 126</b>

#### c) Deckungsrück- stellung

	2009	2008
Nicht gezillmerte Rückstellung	912 881	770 191
Zillmerabzug	211 628	215 194
Rücksetzung negativer Rückstellungen	51 059	58 284
<b>Bilanzierte gezillmerte Rückstellung</b>	<b>752 312</b>	<b>613 281</b>

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**d) Rezerva  
na pojistná plnění****Výsledek likvidace pojistných  
událostí**

Rozdíl mezi výší rezervy na pojistná plnění vytvořené k 31. prosinci 2008 platbami v průběhu roku 2009 (které se týkaly pojistných událostí

zohledněných v této rezervě) a zbytkovou výší této rezervy k 31. prosinci 2009 představuje výsledek likvidace pojistných událostí. Jeho výpočet v hrubé výši je uveden v následujícím přehledu:

	2009	2008
Pojistné odvětví		
Zdravotní pojištění – léčebné výlohy v zahraničí	-11	737
Úrazové pojištění	647	778
Pojištění majetku – domácnost	55	45
Pojištění majetku – budovy	0	0
Pojištění majetku – transport	0	0
Pojištění odpovědnosti	30	0
<b>Celkem</b>	<b>721</b>	<b>1 560</b>

**e) Rezerva  
na investiční životní  
pojištění**

Stav rezervy na investiční životní pojištění k 31. prosinci 2009 činil 48 987 tis. Kč (2008: 12 256 Kč).

**III. 7. REZERVY**

	Rezerva na daň z příjmů
Zůstatek k 1.1.2009	3 581
Tvorba	9 074
Čerpání	-3 581
Zaplacené zálohy na daň z příjmů	-1 999
<b>Zůstatek k 31.12.2009</b>	<b>7 075</b>

**III. 8. ZÁVAZKY NEVYKÁZANÉ V ROZVAZE**

Společnost neměla ke dni účetní závěrky závazky nevykázané v rozvaze.

**III. 9. MOŽNÉ BUDOUCÍ ZÁVAZKY**

Společnosti nejsou známy žádné možné budoucí závazky.

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**d) Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle**

*Abwicklungsergebnis*

Die Differenz zwischen der Höhe der zum 31. Dezember 2008 gebildeten Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, den 2009 geleisteten Zahlungen

(betreffend die in dieser Rückstellung berücksichtigten Versicherungsfälle) und dem Stand dieser Rückstellung zum 31. Dezember 2009 stellt das Abwicklungsergebnis dar. Seine Bruttohöhe stellt sich wie folgt dar:

	2009	2008
Versicherungssparte		
Krankenversicherung – Auslandsreisekrankenversicherung	-11	737
Unfallversicherung	647	778
Sachversicherung – Hausrat	55	45
Sachversicherung – Gebäude	0	0
Sachversicherung – Transport	0	0
Haftpflichtversicherung	30	0
<b>Summe</b>	<b>721</b>	<b>1 560</b>

**e) Rückstellung für fondsgebundene Lebensversicherung**

Die Rückstellung für fondsgebundene Lebensversicherung belief sich zum 31. Dezember 2009 auf CZK 48 987 Tsd. (2008: CZK 12 256).

**III. 7. RÜCKSTELLUNGEN**

	Einkommensteuerrückstellung
Stand zum 1.1.2009	3 581
Bildung	9 074
Inanspruchnahme	-3 581
Geleistete Einkommensteuervorauszahlungen	-1 999
<b>Stand zum 31. 12. 2009</b>	<b>7 075</b>

**III. 8. BILANZIELL NICHT ERFASSTE VERBINDLICHKEITEN**

Die Gesellschaft hat zum Stichtag der Jahresabschlusserstellung keine

bilanziell nicht erfassten Verbindlichkeiten ausgewiesen.

**III. 9. EVENTUALVERBINDLICHKEITEN**

Der Gesellschaft sind keine Eventualverbindlichkeiten bekannt.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

## ■ III. 10. DOPLŇUJÍCÍ ÚDAJE K VÝKAZU ZISKU A ZTRÁTY

## a) Pojistné prémie a slevy

V souladu s postupy uvedenými v bodu I.4.p) přílohy společnost

zaúčtovala následující změny stavu rezervy na prémie a slevy:

	2009	2008
Životní pojištění:		
Tvorba rezervy	6 257	4 608
Použití rezervy	0	0
Změna stavu celkem (životní pojištění)	6 257	4 608
Pojistné prémie a slevy celkem	6 257	4 608

## b) Správní náklady

	2009	2008
Osobní náklady	20 818	19 561
Pečovatelská provize	6 083	6 133
Poradenství a audit	12 621	7 726
Nájemné	2 649	3 440
Telefonní náklady, poštovné, korespondence	3 428	3 128
Spotřeba energie	897	1 278
Odpisy dlouhodobého majetku	636	902
Spotřeba dlouhodobého majetku	91	151
Spotřeba materiálu	907	545
Software	1 692	1 219
Ostatní správní náklady	3 164	2 159
Celkem správní náklady	52 986	46 242

## c) Zaměstnanci a vedoucí pracovníci

Počet zaměstnanců a vedoucích pracovníků a odměny za rok 2009 a 2008:

	Počet zaměstnanců	Mzdové náklady	Soc. a zdrav. pojištění	Sociální náklady
Zaměstnanci	33	16 089	5 318	1 884
Vedoucí pracovníci a členové představenstva	5	3 940	1 547	0
<b>Celkem 2009</b>	<b>38</b>	<b>20 029</b>	<b>6 865</b>	<b>1 884</b>
Zaměstnanci	34	14 567	5 011	970
Vedoucí pracovníci a členové představenstva	5	4 608	1 343	0
<b>Celkem 2008</b>	<b>39</b>	<b>19 175</b>	<b>6 354</b>	<b>970</b>

Mzdové náklady a náklady na sociální a zdravotní pojištění zahrnují i částky, které jsou součástí pořizovacích

nákladů na pojistné smlouvy a nákladů na pojistná plnění.

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**III. 10. ERGÄNZENDE ANGABEN ZUR GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**

**a) Rückstellung für Rabatte und Boni**

Im Einklang mit den im Punkt 1.4. (p) des Anhangs dargestellten Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden hat

die Gesellschaft folgende Veränderungen der Rückstellung für Rabatte und Boni gebucht:

	2009	2008
Lebensversicherung		
Rückstellung – Zuführung	6 257	4 608
Rückstellung – Inanspruchnahme	0	0
Veränderung – Summe (Lebensversicherung)	6 257	4 608
Rückstellung für Rabatte und Boni – Summe	6 257	4 608

**b) Verwaltungsaufwendungen**

	2009	2008
Personalaufwand	20 818	19 561
Bestandpflegeprovision	6 083	6 133
Beratungskosten und Wirtschaftsprüfung	12 621	7 726
Mietkosten	2 649	3 440
Telefonkosten, Postgebühren, Korrespondenz	3 428	3 128
Energieverbrauch	897	1 278
Abschreibungen auf das AV	636	902
AV – Aufwand	91	151
Materialaufwand	907	545
Software	1 692	1 219
Sonstige Verwaltungsaufwendungen	3 164	2 159
Verwaltungsaufwendungen – Summe	52 986	46 242

**c) Mitarbeiter und leitende Angestellte**

Die Anzahl der Mitarbeiter und der leitenden Angestellten und die Perso-

nalkosten für die Geschäftsjahre 2009 und 2008 stellen sich wie folgt dar:

	Anzahl der Mitarbeiter	Lohn- und Gehaltskosten	Sozial- und Krankenvers.	Sonstiger Sozialaufwand
Mitarbeiter	33	16 089	5 318	1 884
Leitende Angestellte und Vorstandsmitglieder	5	3 940	1 547	0
<b>Summe 2009</b>	<b>38</b>	<b>20 029</b>	<b>6 865</b>	<b>1 884</b>
Mitarbeiter	34	14 567	5 011	970
Leitende Angestellte und Vorstandsmitglieder	5	4 608	1 343	0
<b>Summe 2008</b>	<b>39</b>	<b>19 175</b>	<b>6 354</b>	<b>970</b>

Die Personalkosten sowie der Sozial- und Krankenversicherungsaufwand umfassen ebenfalls Beträge, die in

den Abschlusskosten und den Aufwendungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle enthalten sind.

## Příloha účetní závěrky (neconsolidovaná)

**d) Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění**

Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění jsou spolu se mzdovými závazky prezentovány v roce 2009 stejně jako v roce 2008 v rámci dohadných položek pasivních. V roce 2009 činí tyto závazky 484 tis. Kč (2008: 515 tis. Kč), ze

kterých 357 tis. Kč (2008: 384 tis. Kč) představují závazky ze sociálního zabezpečení a 127 tis. Kč (2008: 131 tis. Kč) představují závazky ze zdravotního pojištění. Žádné z těchto závazků nejsou po splatnosti.

**e) Stát – daňové závazky a dotace**

Daňové závazky činí 912 tis. Kč (2008: 1 718 tis. Kč).

Žádné z těchto závazků nejsou po splatnosti.

**f) Odměňování členů správních, řídicích a dozorčích orgánů**

V průběhu účetního období roku 2009 a 2008 obdrželi členové správních,

řídicích a dozorčích orgánů následující odměny:

	2009	2008
Stanovené odměny	3 453	3 126
Skutečně vyplacené odměny	3 453	3 126

**g) Půjčky a zálohy poskytnuté současným členům správních, řídicích a dozorčích orgánů**

Společnost v roce 2009 a 2008 neposkytla současným členům správních, řídicích a dozorčích orgánů žádné půjčky ani zálohy.

**h) Informace o odměnách statutárním auditorům**

Odměna statutárnímu auditorovi je obsažená ve správních nákladech společnosti.

Celková částka 1 538 tis. Kč (2008: 1 159 tis. Kč) se skládá z následujících položek:

	2009	2008
Povinný audit	1 150	1 100
Jiné služby	113	0
Daňové poradenství	275	59
Odměna celkem	1 538	1 159

Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**d) Verbindlichkeiten aus der Sozial- und Krankenversicherung**

Die Verbindlichkeiten aus der Sozial- und Krankenversicherung werden im Jahre 2009 gleich wie im Jahr 2008 gemeinsam mit den Gehaltsverbindlichkeiten im Rahmen der geschätzten Passivposten ausgewiesen. 2009 belaufen sich diese Verbindlichkeiten auf CZK 484 Tsd.

(2008: CZK 515 Tsd.), hiervon entfallen CZK 357 Tsd. (2008: CZK 384 Tsd.) auf Verbindlichkeiten aus der Sozialversicherung und CZK 127 Tsd. (2008: CZK 131 Tsd.) auf Verbindlichkeiten aus der Krankenversicherung. Diese Verbindlichkeiten sind allesamt in der Fälligkeit.

**e) Steuerverbindlichkeiten und staatliche Zuschüsse**

Die Steuerverbindlichkeiten betragen CZK 912 Tsd. (2008: CZK 1 718 Tsd.).

Diese Verbindlichkeiten sind allesamt in der Fälligkeit.

**f) Vergütung der Mitglieder der Verwaltung, des Vorstands und des Aufsichtsrats**

Im Laufe der Geschäftsjahre 2008 und 2007 erhielten die Mitglieder der Verwaltungsorgane, des Vorstandes

und des Aufsichtsrates die folgenden Vergütungen:

	2009	2008
Geplante Vergütung	3 453	3 126
Tatsächlich ausgezahlte Vergütung	3 453	3 126

**g) Derzeitigen Mitgliedern der Verwaltung, des Vorstands und des Aufsichtsrats gewährte Darlehen und Anzahlungen**

Die Gesellschaft hat in den Geschäftsjahren 2009 und 2008 keine Darlehen und Anzahlungen an

die gegenwärtigen Mitglieder der Verwaltung, des Vorstands und des Aufsichtsrats ausgereicht.

**h) Informationen zur Vergütung des gesetzlichen Wirtschaftsprüfers**

Die Vergütung des gesetzlichen Wirtschaftsprüfers wird im Rahmen der Verwaltungskosten der Gesellschaft ausgewiesen. Der

Gesamtbetrag in Höhe von CZK 1 538 Tsd. (2008: CZK 1 159 Tsd.) setzt sich wie folgt zusammen:

	2009	2008
Obligatorische Abschlussprüfung	1 150	1 100
Sonstige Prüfungsleistungen	113	0
Steuerberatung	275	59
<b>Vergütung – Summe</b>	<b>1 538</b>	<b>1 159</b>

## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

<b>i) Převody nákladů mezi technickými účty a netechnickým účtem</b>	Celková výše nákladů, které byly převedeny mezi technickým účtem životního pojištění, neživotního pojištění a netechnickým účtem	na základě klíče uvedeného v bodě I.4.(w), činila ke dni účetní závěrky 41 572 tis. Kč (2008: 42 862 tis. Kč).
<b>j) Výsledek netechnického účtu</b>	Výsledek netechnického účtu k 31. prosinci 2009 činil zisk 51 tis. Kč (2008: ztráta 26 642 tis. Kč).	
<b>k) Zisk před zdaněním</b>	Zisk před zdaněním k 31. prosinci 2009 činil 36 367 tis. Kč (2008: zisk 18 178 tis. Kč).	

### ■ III. 11 DANĚ

#### *Daň splatná*

Daň z příjmů ve výkazu zisků a ztráty ve výši 10 082 tis. Kč (2008: 4 669 tis. Kč) zahrnuje splatnou daň z příjmů za zdaňovací období 2009 ve výši 9 491 tis. Kč (2008: 3 581 tis. Kč) a změnu stavu odložené daňové pohledávky 591 tis. Kč (2008: 1 088 tis. Kč).

Společnosti v roce 2009 vznikla daňová povinnost k dani z příjmů ze samostatného základu daně z dividend přijatých ze zahraničí ve výši 47 tis. Kč. (2008: 0 tis. Kč), která je součástí výše uvedené daně z příjmů.



## Anhang zum tschechischen Jahresabschluss (nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

<b>i) Vortrag der Aufwendungen zwischen den versicherungstechnischen Rechnungen und der nichtversicherungstechnischen Rechnung</b>	Die Aufwendungen, die auf Grundlage der in Punkt I.4 (w) dargestellten Methodik zwischen der versicherungstechnischen Rechnung der Lebens- bzw. der Nichtlebensversicherung und	der nichtversicherungstechnischen Rechnung verteilt wurden, beliefen sich zum Bilanzstichtag auf insgesamt CZK 41 572 Tsd. (2008: CZK 42 862 Tsd.).
<b>j) Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung</b>	Das Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung zum 31. Dezember 2009 CZK	ist ein Gewinn in Höhe von 51 Tsd. (2008: Verlust von CZK 26 642 Tsd.).
<b>k) Gewinn vor Steuern</b>	Der Gewinn vor Steuern belief sich zum 31. Dezember 2009 auf	CZK 36 367 Tsd. (2008: Gewinn von CZK 18 178 Tsd.).

### ■ III. 11 STEUERN

#### *Fällige Steuer*

Die in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesene Einkommensteuer in Höhe von CZK 10 082 Tsd. (2008: CZK 4 669 Tsd.) Enthält die fällige Einkommensteuer für den Veranlagungszeitraum 2009 in Höhe von CZK 9 491 Tsd. (2008: CZK 3 581 Tsd.) und die Veränderung der latenten Steuerforderung in Höhe von CZK 591 Tsd. (2008: CZK 1 088 Tsd.).

Der Gesellschaft war im Jahre 2009 in Bezug auf ausländische Dividenden einkommensteuerpflichtig – in Höhe CZK 47 Tsd. (2008: CZK 0 Tsd.). Dieser Betrag bildet einen Bestandteil der o. a. Einkommensteuer.



## Příloha účetní závěrky (nekonsolidovaná)

Vykázané odložené daňové pohledávky a závazky jsou následující:

	Pohledávky		Závazky		Rozdíl	
	2009	2008	2009	2008	2009	2008
Dlouhodobý hmotný majetek	667	617	0	0	667	617
Dlouhodobý nehmotný majetek	784	845	0	0	784	845
Ostatní	0	580	0	0	0	580
<i>Dopad do výkazu zisku a ztráty</i>	<i>1 451</i>	<i>2 042</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>1 451</i>	<i>2 042</i>
Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	0	0	-1 832	-3 734	-1 832	-3 734
<i>Dopad do vlastního kapitálu</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>-1 832</i>	<i>-3 734</i>	<i>-1 832</i>	<i>-3 734</i>
Odložená daňová pohledávka/(závazek)	1 451	2 042	-1 832	-3 734	-381	-1 692
Kompensace souvisejících odložených daňových pohledávek a závazků	-1 451	-2 042	1 451	2 042	0	0
<b>Odložená daňová pohledávka/(závazek)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-381</b>	<b>-1 692</b>	<b>-381</b>	<b>-1 692</b>

### III. 12 NÁSLEDNÉ UDÁLOSTI

K datu sestavení účetní závěrky nejsou vedení společnosti známy žádné významné následné události, které by si vyžádaly úpravu účetní závěrky společnosti.

Odesláno dne: 17. února 2010	Razítko a podpis statutárního orgánu pojišťovny 	Osoba odpovědná za účetnictví (jméno a podpis) Jana Jenšová Tel.: +420 221 585 351 	Osoba odpovědná za účetní závěrku (jméno a podpis) Jana Jenšová Tel.: +420 221 585 351 
---------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Anhang zum tschechischen Jahresabschluss  
(nicht konsolidiert Übersetzung aus dem tschechischen Original)

**Ausgewiesene latente Steuerforderungen und Verbindlichkeiten:**

	Forderungen		Verbindlichkeiten		Differenz	
	2009	2008	2009	2008	2009	2008
Sachanlagen	667	617	0	0	667	617
Immaterielle Vermögensgegenstände	784	845	0	0	784	845
Sonstiges	0	580	0	0	0	580
<i>Auswirkung auf die GuV</i>	<i>1 451</i>	<i>2 042</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>1 451</i>	<i>2 042</i>
Neubewertungsrücklage (Vermögen und Verbindlichkeiten)	0	0	-1 832	-3 734	-1 832	-3 734
<i>Auswirkung auf das Eigenkapital</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>-1 832</i>	<i>-3 734</i>	<i>-1 832</i>	<i>-3 734</i>
Latente Steuerforderung (-verbindlichkeit)	1 451	2 042	-1 832	-3 734	-381	-1 692
Verrechnung der latenten Steuerforderungen und Verbindlichkeiten	-1 451	-2 042	1 451	2 042	0	0
<b>Latente Steuerforderung (-verbindlichkeit)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>- 381</b>	<b>-1 692</b>	<b>- 381</b>	<b>-1 692</b>

**III. 12 WESENTLICHE EREIGNISSE NACH DEM BILANZSTICHTAG**

Zum Stichtag der Jahresabschluss-erstellung sind der Geschäftsführung der Gesellschaft keine für den Jahresabschluss relevanten wesentlichen Ereignisse nach dem Bilanzstichtag bekannt, die eine Anpassung des Jahresabschlusses erforderlich machen würden.

Datum: 17. Februar 2010	Unterschrift des gesetzlichen Vertreters: 	Unterschrift des für die Buchhaltung Verantwortlichen  Jana Jenšová Tel.-Nr: +420 221 585 351	Unterschrift des für die Erstellung des Jahresabschlusses Verantwortlichen  Jana Jenšová Tel.-Nr: +420 221 585 351
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Obchodní firma společnosti:** VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.

**Sídlo společnosti:** Praha 2, Francouzská 28, PSČ 120 00

**Identifikační číslo společnosti:** 61858714

Zpráva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami (propojenými osobami) ovládanými stejnou ovládající osobou.

**Firma:** VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.

**Sitz der Gesellschaft:** Praha 2, Francouzská 28, PLZ 120 00

**Die Identifikations-  
nummer der  
Gesellschaft:** 61858714

Bericht über die Beziehungen zwischen der beherrschenden und der beherrschten Person und über die Beziehungen zwischen der beherrschten Person und anderen Personen (verbundenen Personen), die von der gleichen beherrschenden Person beherrscht werden.

Zápis z jednání představenstva  
VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.,  
ze dne 7. 1. 2010

**Program jednání:**

Vypracování písemné zprávy o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami (propojenými osobami) ovládanými stejnou ovládající osobou.

Představenstvo společnosti na základě výše stanoveného programu a s využitím všech dostupných listinných podkladů k předmětu jednání se vážících zpracovalo tuto zprávu:

**Ovládaná a ovládající společnost**

Dle § 66a obchodního zákoníku ČR představenstvo zpracovalo tuto zprávu o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami (propojenými osobami) ovládanými stejnou ovládající osobou.

**1. Vztah mezi ovládající a ovládanou osobou**

Ovládající osobou je v tomto případě společnost ERGO Austria International AG, zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni pod č. OR 294738p, se sídlem Schottengasse 10, A – 1013 Vídeň, Rakouská republika jednající členem představenstva panem Josefem Kreiterlingem a členem představenstva panem Norbertem Aringerem, jejíž podíl představuje vlastnictví 50,46 % kmenových akcií na jméno společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. Praha 2, Francouzská 28, IČO 61858714, se zapsaným základním kapitálem 274.790.000,00 Kč.

Ovládanou osobou je společnost VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., Praha 2, Francouzská 28, IČO 61858714.

Představenstvo společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. prohlašuje, že v uplynulém účetním období nebyly mezi výše uvedenými subjekty uzavřeny žádné smlouvy, v přímém či nepřímém zájmu těchto osob nebyly prováděny žádné právní úkony a opatření, která byla v zájmu ovládající osoby, nebo na její popud přijata nebo uskutečněna ovládanou osobou se záměrem o finanční posílení ovládané osoby.

Ovládaná osoba (VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.) rovněž neposkytla plnění jakoukoliv formou ovládající osobě, což je transparentně prokazatelné z veškeré záznamové činnosti, kterou ovládající a ovládaná osoba na základě příslušných právních norem vedou.

Protokoll der Vorstandssitzung  
der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.,  
vom 7. 1. 2010

**Tagesordnung:**

Ausarbeitung eines schriftlichen Berichtes über die Beziehung zwischen der beherrschenden und der beherrschten Person und über die Beziehungen zwischen der beherrschten Person und anderen Personen (verbundenen Personen), die durch die gleiche beherrschende Person beherrscht werden.

Der Vorstand der Gesellschaft hat aufgrund der oben genannten Tagesordnung und mit Verwendung aller zugänglichen urkundlichen Unterlagen, die mit dem Verhandlungsgegenstand zusammenhängen, folgenden Bericht ausgearbeitet:

**Beherrschte und beherrschende Gesellschaft**

Laut § 66a des Handelsgesetzbuches der Tschechischen Republik hat der Vorstand diesen Bericht über die Beziehungen zwischen der beherrschenden und beherrschten Person und über Beziehungen zwischen der beherrschten Person und anderen Personen (verbundenen Personen), die von der gleichen beherrschenden Person beherrscht werden, ausgearbeitet.

**1. Beziehung zwischen der beherrschenden und beherrschten Person**

Die beherrschende Person ist in diesem Fall die Gesellschaft ERGO Austria International AG, eingetragen beim Geschäftsgericht in Wien unter der Nummer OR 294738p, mit Sitz Schottengasse 10, A – 1013 Wien, Österreichische Republik, vertreten durch den Vorstandsmitglied Herrn Josef Kreiterling und durch den Vorstandsmitglied Herrn Norbert Aringer, deren Anteil ein Eigentum von 50,46% der Stammmamensaktien der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. Praha 2, Francouzská 28, IdNr: 61858714, mit eingetragenem Grundkapital von CZK 274.790.000,00 darstellt.

Die beherrschte Person ist die Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., Praha 2, Francouzská 28, IdNr. 61858714.

Der Vorstand der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. erklärt, dass: im vergangenen Geschäftsjahr keine Verträge zwischen den oben genannten Subjekten abgeschlossen wurden und dass in direktem oder indirektem Interesse dieser Personen keine Rechtsgeschäfte und Maßnahmen durchgeführt wurden, die im Interesse der beherrschenden Person waren, oder aus ihrer Initiative angenommen oder durch die beherrschte Person mit der Absicht der finanziellen Stärkung der beherrschten Person durchgeführt wurden.

Die beherrschte Person (VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.) hat ebenfalls keine Leistung in jeglicher Form an die beherrschende Person erbracht, was aus der gesamten Aufzeichnungstätigkeit, die beherrschende und beherrschte Person aufgrund der entsprechenden Rechtsnormen führen, transparent nachweisbar ist.

## **2. Vztah mezi ovládanou osobou a ostatními osobami (propojenými osobami) ovládanými stejnou ovládající osobou**

Ovládající osobou je v tomto případě společnost ERGO Austria International AG, zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni pod č. OR 294738p, se sídlem Schottengasse 10, A – 1013 Vídeň, Rakouská republika a ovládanou osobou je společnost VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., další osobou ovládanou stejnou ovládající osobou je společnost VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungsaktiengesellschaft se sídlem Vídeň, Rakousko, registrovaná u Obchodního rejstříkového soudu tamtéž.

Představenstvo společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., prohlašuje, že v uplynulém účetním období nebyly mezi výše uvedenými subjekty uzavřeny žádné smlouvy, vyjma smluv níže uvedených, a realizováno z toho vyplývající plnění.

S VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungsgesellschaft, Vídeň, Rakousko má společnost VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. uzavřeny tyto smlouvy:

1) Smlouvy o zajištění uzavřené na dobu neurčitou:

- a) Smlouva o zajištění v životním pojištění ze dne 15. 10. 2001
- b) Smlouva o neproporcionálním zajištění ze dne 1. 1. 2006
- c) Smlouva o kvótovém zajištění majetku ze dne 27. 11. 2002
- d) Smlouva o kvótovém zajištění odpovědnosti ze dne 30.10.2001

V přímém či nepřímém zájmu ovládající osoby nebo další osoby ovládané nebyly prováděny právní úkony a jiná opatření. Na popud těchto osob nebyly ovládanou osobou prováděny žádné právní úkony a jiná opatření.

Ovládaná osoba rovněž neposkytla žádné jiné plnění, vyjma plnění závazků vyplývajících již z výše uvedených smluv, a to jakoukoliv formou ovládající osobě ani další osobě ovládané, což je transparentně prokazatelné z veškeré záznamové činnosti, kterou ovládající, ovládaná osoba a další osoba ovládaná na základě příslušných právních norem vedou.

Tato zpráva bude předložena na nejbližším zasedání dozorčí rady společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s ke schválení této a k dalšímu přezkoumání auditorem společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s

Následně pak se stane tato zpráva nedílnou součástí Výroční zprávy společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s za uplynulé účetní období.

Zapsáno, skončeno, podepsáno.

Wien, dne 7. 1. 2010

Mag. Karl Vosatka,                      předseda představenstva



## **2. Beziehung zwischen der beherrschten Person und anderen Personen (verbundenen Personen), die von der gleichen beherrschenden Person beherrscht werden**

Die beherrschende Person ist in diesem Falle die Gesellschaft ERGO Austria International AG, eingetragen beim Geschäftsgericht in Wien unter der Nummer OR 294738p, mit Sitz Schottengasse 10, A – 1013 Wien, Österreichische Republik und die beherrschte Person die Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., weitere durch die gleiche beherrschende Person beherrschte Person ist die Gesellschaft VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungsaktiengesellschaft mit Sitz in Wien, Österreich, eingetragene beim dortigen Handelsregistergericht.

Der Vorstand der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., erklärt, dass in dem vergangenen Geschäftsjahr keine Verträge zwischen den oben genannten Subjekten, außer u.g. Verträgen, abgeschlossen wurden und keine daraus resultierende Leistung erbracht wurde.

Mit VICTORIA-VOLKSBANKEN Versicherungsgesellschaft, Wien, Österreich hat die Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. folgende Verträge abgeschlossen:

- 1) Rückversicherungsverträge, unbefristet abgeschlossen:
  - a) Lebensrückversicherungsvertrag vom 15. 10. 2001
  - b) Nichtproportionaler Rahmenvertrag vom 1. 1. 2006
  - c) Feuer Quoten-Rückversicherungsvertrag vom 27. 11. 2002
  - d) Privathaftpflicht Quotenvertrag vom 30. 10. 2001

Es wurden keine Rechtsgeschäfte und andere Maßnahmen in direktem oder indirektem Interesse der beherrschenden Person oder der sonstigen beherrschten Person getätigt. Aus der Initiative von diesen Personen hat die beherrschte Person keine Rechtsgeschäfte und andere Maßnahmen durchgeführt.

Die beherrschte Person hat ebenfalls keine Leistung in jeglicher Form an die beherrschende Person oder an eine andere beherrschte Person erbracht, außer den auf den Verpflichtungen aus o. g. Verträgen beruhenden Leistungen, was aus der gesamten Aufzeichnungstätigkeit, die beherrschende und beherrschte Person aufgrund der entsprechenden Rechtsnormen führen, transparent nachweisbar ist.

Dieser Bericht wird bei der nächsten Sitzung des Aufsichtsrates der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. zur Verabschiedung und zur weiteren Prüfung durch den Abschlussprüfer der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. vorgelegt.

Anschließend wird dieser Bericht zum festen Bestandteil des Geschäftsberichtes der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. für das vergangene Geschäftsjahr.

Protokolliert, beendet, unterschrieben.

Wien, den 7. 1. 2010

Mag. Karl Vosatka,                      Vorstandsvorsitzender

Zápis z jednání dozorčí rady  
VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.,  
ze dne 7. 1. 2010

Tato zpráva byla schválena na nejbližším zasedání dozorčí rady společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. dne 7. 1. 2010 a předložena k dalšímu přezkoumání auditorem společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.

Zapsáno, skončeno, podepsáno.

Dozorčí rada společnosti

Mag. Ingo Lorenzoni,  
předseda dozorčí rady

Vídeň, dne 7. 1. 2010

Protokoll der Sitzung des Aufsichtsrates  
der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.,  
vom 7. 1. 2010

Dieser Bericht wurde bei der nächsten Sitzung des Aufsichtsrates der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. am 7. 1. 2010 verabschiedet und zu weiterer Prüfung durch den Wirtschaftsprüfer der Gesellschaft VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. vorgelegt.

Protokolliert, beendet, unterschrieben.

Aufsichtsrat der Gesellschaft

Mag. Ingo Lorenzoni,  
Vorsitzender des Aufsichtsrates

Wien, den 7. 1. 2010



**KPMG Česká republika Audit, s.r.o.**  
 Pobřežní 648/1a  
 186 00 Praha 8  
 Česká republika

Telephone +420 222 123 111  
 Fax +420 222 123 100  
 Internet www.kpmg.cz

## **Zpráva auditora pro akcionáře společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.**

### **Účetní závěrka**

Na základě provedeného auditu jsme dne 17. února 2010 vydali o účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

„Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s., tj. rozvahy k 31. prosinci 2009, výkazu zisku a ztráty a přehledu o změnách vlastního kapitálu za rok 2009 a přílohy této účetní závěrky, včetně popisu použitých významných účetních metod a ostatních doplňujících údajů. Údaje o společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. jsou uvedeny v bodě I.1. přílohy této účetní závěrky.

### *Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku*

Za sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky v souladu s českými účetními předpisy odpovídá statutární orgán společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.. Součástí této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním a věrným zobrazením účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody a provádět přiměřené účetní odhady.

### *Odpovědnost auditora*

Naší odpovědností je vyjádřit na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsme povinni dodržovat etické normy a naplánovat a provést audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, že účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování těchto rizik auditor přihledne k vnitřním kontrolám, které jsou relevantní pro sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky. Cílem posouzení vnitřních kontrol společnosti je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyjádřit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové vypočítací schopnosti účetní závěrky.

Domníváme se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný základ pro vyjádření našeho výroku.

Bei diesem Dokument handelt es sich um eine deutsche Übersetzung des tschechischen Bestätigungsvermerks. Rechtlich verbindlich ist nur die tschechische Version.

## **Bericht des Abschlussprüfers an die Aktionäre der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s.**

### **Jahresabschluss**

Auf Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung haben wir dem Jahresabschluss, der einen Bestandteil dieses Jahresberichtes bildet, am 17. Februar 2010 folgenden Bestätigungsvermerk erteilt:

„Wir haben den beiliegenden Jahresabschluss der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Eigenkapitalspiegel und Anhang, einschließlich der Darstellung der wesentlichen Bilanzierungsgrundsätze und der sonstigen ergänzenden Angaben, für das zum 31. Dezember 2009 endende Geschäftsjahr geprüft. Die Angaben über die VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. sind dem Gliederungspunkt I.1 des Anhanges zu entnehmen.

### *Verantwortung des gesetzlichen Vertreters der Gesellschaft für den Jahresabschluss*

Für die Aufstellung und eine den tatsächlichen Verhältnissen entsprechende Darstellung des Jahresabschlusses gemäß den tschechischen Rechnungslegungsvorschriften ist der Vorstand der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. verantwortlich. Diese Verantwortung umfasst die Konzeption, Einrichtung und laufende Anpassung und Weiterentwicklung der internen Kontrollen über die Aufstellung und die wahrheitsgetreue Darstellung des Jahresabschlusses in der Weise, dass dieser keine wesentlichen durch Unrichtigkeiten und Verstöße verursachten fehlerhaften Aussagen enthält, die Auswahl und Anwendung geeigneter Bilanzierungsgrundsätze und die Durchführung von angemessenen buchhalterischen Schätzungen.

### *Verantwortung des Abschlussprüfers*

Unsere Aufgabe ist es, auf Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss abzugeben. Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Wirtschaftsprüfer und den International Standards on Auditing sowie deren einschlägigen Anwendungsvorschriften der Wirtschaftsprüferkammer der Tschechischen Republik vorgenommen. Danach sind wir verpflichtet, ethische Normen einzuhalten und die Jahresabschlussprüfung so zu planen und durchzuführen, dass der Jahresabschluss mit hinreichender Sicherheit keine wesentlichen fehlerhaften Aussagen enthält.



### Výrok auditora

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, pasiv a finanční situace společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2009 a nákladů, výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok 2009 v souladu s českými účetními předpisy.”

### Zpráva o vztazích

Prověřili jsme též věcnou správnost údajů uvedených ve zprávě o vztazích mezi propojenými osobami společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2009. Za tuto zprávu o vztazích je odpovědný statutární orgán společnosti. Naší odpovědností je vydat na základě provedené prověrky stanovisko k této zprávě o vztazích.

Prověrku jsme provedli v souladu s Mezinárodním auditorským standardem pro prověrky a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, abychom plánovali a provedli prověrku s cílem získat střední míru jistoty, že zpráva o vztazích neobsahuje významné věcné nesprávnosti. Prověrka je omezena především na dotazování pracovníků společnosti a na analytické postupy a výběrovým způsobem provedené prověření věcné správnosti údajů. Proto prověrka poskytuje nižší stupeň jistoty než audit. Audit zprávy o vztazích jsme neprováděli, a proto nevyjadřujeme výrok auditora.

Na základě naší prověrky jsme nezjistili žádné významné věcné nesprávnosti údajů uvedených ve zprávě o vztazích mezi propojenými osobami společnosti VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2009.

### Výroční zpráva

Ověřili jsme též soulad výroční zprávy s výše uvedenou účetní závěrkou. Za správnost výroční zprávy je odpovědný statutární orgán společnosti. Naší odpovědností je vydat na základě provedení ověření výrok o souladu výroční zprávy s účetní závěrkou.

Ověření jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy požadují, abychom ověření naplánovali a provedli tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že informace obsažené ve výroční zprávě, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrce, jsou ve všech významných ohledech v souladu s příslušnou účetní závěrkou. Jsme přesvědčeni, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho výroku.

Podle našeho názoru jsou informace uvedené ve výroční zprávě ve všech významných ohledech v souladu s výše uvedenou účetní závěrkou.

V Praze, dne 29. března 2010

*KPMG Česká republika Audit*

KPMG Česká republika Audit, s.r.o.  
Osvědčení číslo 71

*R. Gascogne*

Roger Gascogne, FCA  
Partner

*J. Vašina*

Ing. Jindřich Vašina  
Partner  
Osvědčení číslo 2059

Die Prüfung umfasst Prüfungshandlungen, die auf das Einholen von Prüfungsnachweisen zu im Jahresabschluss angeführten Beträgen und Sachverhalten ausgerichtet sind. Die Prüfungshandlungen werden vom Abschlussprüfer unter Berücksichtigung der Erwartungen über das Risiko wesentlicher fehlerhafter Aussagen im Jahresabschluss durch Unrichtigkeiten und Verstöße in seinem eigenem Ermessen festgelegt. Grundlage für die Beurteilung dieser Risiken durch den Abschlussprüfer bildet das für die Aufstellung und die wahrheitsgetreue Darstellung des Jahresabschlusses relevante interne Kontrollsystem. Dabei wird das interne Kontrollsystem nur insoweit gewürdigt als sich hieraus geeignete Prüfungshandlungen für die Zwecke der Jahresabschlussprüfung ableiten; eine Beurteilung der Wirksamkeit des internen Kontrollsystems erfolgt nicht. Die Jahresabschlussprüfung umfasst ferner die Beurteilung der von der Gesellschaft angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der Angemessenheit der Einschätzungen des Vorstands sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses.

Wir sind der Auffassung, dass die erlangten Prüfungsnachweise eine hinreichende und geeignete Grundlage für die Erteilung unseres Bestätigungsvermerks bilden.

#### *Bestätigungsvermerk*

Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss unter Beachtung der tschechischen Rechnungslegungsvorschriften in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2009 sowie ihrer im Jahre 2009.“

#### **Bericht über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen**

Darüber hinaus haben wir im Rahmen einer prüferischen Durchsicht die sachliche Richtigkeit der Angaben im Bericht über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2009 verifiziert. Die Verantwortung für diesen Bericht trägt der Vorstand der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, zu diesem Bericht über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen auf der Grundlage der von uns durchgeführten prüferischen Durchsicht eine Bescheinigung herauszugeben.

Die prüferische Durchsicht wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Wirtschaftsprüfer, den International Standard on Review Engagements und deren einschlägigen Anwendungsvorschriften der Wirtschaftsprüferkammer der Tschechischen Republik durchgeführt. Diese Standards erfordern eine Planung und Durchführung der prüferischen Durchsicht in der Form, dass der Jahresabschluss mit einiger Sicherheit keine wesentlichen Fehler enthält. Eine prüferische Durchsicht beschränkt sich vornehmlich auf die Befragung der Mitarbeiter der Gesellschaft sowie auf analytische Verfahren und eine stichprobenartige Verifizierung der sachlichen Richtigkeit der Angaben. Daher ist die Sicherheit, die eine prüferische Durchsicht gewährt, geringer als bei einer Prüfung. Wir haben keine Prüfung des Berichtes über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen durchgeführt und erteilen daher keinen Bestätigungsvermerk.

Bei unserer Durchsicht haben wir bei den Angaben im Bericht über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen der VICTORIA VOLKSBANKEN pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2009 keine wesentlichen sachlichen Fehler festgestellt.





## Jahresbericht

Darüber hinaus haben wir im Rahmen einer prüferischen Durchsicht die Übereinstimmung des Jahresberichts mit dem oben angeführten Jahresabschluss verifiziert. Für die Richtigkeit des Jahresberichtes ist der Vorstand der Gesellschaft verantwortlich. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten prüferischen Durchsicht eine Bescheinigung zur Übereinstimmung des Jahresberichtes mit dem Jahresabschluss herauszugeben.

Die prüferische Durchsicht wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Wirtschaftsprüfer, den International Standards on Auditing und deren einschlägigen Anwendungsvorschriften der Wirtschaftsprüferkammer der Tschechischen Republik durchgeführt. Diese Standards erfordern eine Planung und Durchführung der prüferischen Durchsicht in der Form, dass die Informationen im Jahresbericht in allen wesentlichen Aspekten dem jeweiligen Jahresabschluss entsprechen. Nach unserer Überzeugung stellt die durchgeführte Durchsicht eine angemessene Grundlage für unsere Bescheinigung dar.

Nach unserer Überzeugung stimmen die Informationen im Jahresbericht in allen wesentlichen Punkten mit dem oben angeführten Jahresabschluss überein.

Prag, den 29. März 2010

*KPMG Česká republika Audit*

KPMG Česká republika Audit, s.r.o.  
Lizenznummer 71



Roger Gascoigne  
Partner



Jindřich Vašina  
Partner  
Lizenznummer 2059



